

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] ... da je to organizovano kako bi se
2 omogućilo da Vi svjedočite uživo putem ove video-veze.

3 Da li ste se ranije pojavljivali pred Međunarodnim sudom ili uopšte u
4 Sudu bilo gdje u Vašoj zemlji u kojoj živite?

5 SVEDOK: Nisam nikad. Nisam nikad bio u sudu.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Počeću tako što ću Vam objasniti
7 postupak. A to je sledeće: strana koja Vas poziva, u ovom slučaju, Tužilaštvo,
8 počeeće tako što će Vam postavljati pitanja, a nakon toga će advokati svakog od
9 dvojice optuženih imati pravo da Vam postavljaju pitanja. Posle toga, Tužilaštvo
10 može da Vas dodatno ispituje i Vijeće će takođe možda imati neka pitanja za Vas.

11 Počeću tako što ću Vas pitati da kažete Vaše ime i prezime za zapisnik.

12 SVEDOK: Ja se zovem Asim Bašić. Jeste razumili?

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možete li nam reći datum Vašeg rođenja?

14 SVEDOK: 7. februara 1951. godine u Gacku, selo Bašići.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Šta ste po zanimanju?

16 SVEDOK: Po zanimanju sam rukovalac rudarske mehanizacije. Radio sam,
17 bagerista.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A šta ste po nacionalnosti?

19 SVEDOK: Bošnjak.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine.

21 [Sudije većaju]

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Sada pozivam Tužilaštvo da počne sa
23 postavljanjem pitanja.

24

25

26

27

28

29

30

1 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ali prije nego što Tužilaštvo počne,

3 molim da Vam sudski službenik da svečanu izjavu i da je pročitate naglas.

4 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa

5 osim istine.

6 SVEDOK: ASIM BAŠIĆ

7 [Svedok svedoči putem video-veze]

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine.

9 Izvolite, gospođo Pidwell.

10 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

11 Ispituje gđa Pidwell:

12 [Gđa tužilac ispituje putem prevodioca]

13 P: Dobar dan, gospodine Bašić.

14 O: Dobar dan.

15 P: Da li možete da me čujete i vidite?

16 O: Čujem dobro i vidim Vas dobro.

17 P: Postaviću Vam nekoliko pitanja i ta pitanja će se prevoditi dok ja

18 govorim, pa Vas molim da sačekate dok se završi prevod mog pitanja, pa da onda

19 date odgovor, kako bi prevodioci mogli da nas prate.

20 Gospodine Bašić, da li imate pred sobom jedan svežanj dokumenata?

21 O: Da. Imam. Imam neki.

22 P: Ostavite ih sada pred sobom. Ja ću se tokom Vašeg svjedočenja danas

23

24

25

26

27

28

29

30

1 poslijepodne pozivati na ta dokumenta.

2 Prvo bih željela da Vam postavim neka pitanja o kontekstu i o Vašoj
3 prošlosti.

4 Čuli smo da ste rođeni u opštini Gacko, u južnom dijelu Bosne i
5 Hercegovine, je li tako?

6 O: Jeste, jeste. Tako je.

7 P: Da li sam u pravu ako kažem da ste tamo živjeli, proveli cijeli svoj
8 život, sve do izbijanja rata 1992.?

9 O: Sve do izbijanja rata sam živio u Gacku i radio i živio i rodio se
10 tamo i sve. Nijesam niđe bio.

11 P: A mjesto u kojem ste živjeli se zove Bašići? To je mjesto u kojem ste
12 rođeni?

13 O: To je, ne, ne. To se zove Fazlagića Kula. To je 13 sela mjesne
14 zajednice, a ja se..., moje selo se zove Bašići.

15 P: Ako sam ja u pravu, 1991. godine, Vi ste imali 40 godina, je li tako?

16 O: Pa tu je... 1951. godišće. 1951. godine sam rođen, 7. februara.

17 P: Da li ste oženjeni?

18 O: Jesam. Imam čet... Ženu i četvoro djece.

19 P: Da li još uvijek živite u opštini Gacko?

20 O: Ne živim u opštini Gacko. Sad sam u Sarajevu. Iz Gacka sam, kad sam
21 proćeran, nijesam se više vraćô. Jer ne smijem se vraćat.

22 P: Možete li, molim Vas, reći Vijeću koje opštine okružuju opštinu
23 Gacko?

24 O: Opštinu Gacko okružuju opštine Nevesinje sa sjevera, s juga Bileća i
25
26
27
28
29
30

- 1 Trebinje, tamo... vamo, Foča, s jedne strane...
- 2 P: Da li je teren u opštini uglavnom ravan ili je planinski?
- 3 O: Gacko je, Gatačko polje je ravno. A ima i brda.
- 4 P: Da li biste se složili sa mnom da je prije rata približno 11.000
- 5 ljudi živjelo u toj opštini?
- 6 O: Jeste. Jeste. Toliko, otprilike toliko.
- 7 P: Od tih 11.000 ljudi približno 35% su bili Bošnjaci. Dakle, pripadali
- 8 Vašoj etničkoj skupini, je li tako?
- 9 O: Jeste. Jeste. Na opštini cijeloj, a Gacko, kao Gacko grad je više
- 10 bilo Bošnjaka, nego, nego drugih.
- 11 P: Tako je. Dakle, da li biste se složili da je u samom Gacku bilo
- 12 približno 51% Bošnjaka, a 49% su bili pretežno Srbi, ali i ostale etničke
- 13 skupine?
- 14 O: Pa bila su dva, tri Hrvata. Ono su sve bili Srbi i, Bošnjaci 51%.
- 15 P: Izvan grada, izvan mjesta Gacko, u kojim područjima opštine su
- 16 pretežno živjeli Bošnjaci?
- 17 O: U Kula Fazlagića je bilo 13 sela, sve Bošnjaci su bili; i Borač. Tu
- 18 je sve živjelo, Bošnjaci. A ova druga sela su sve Srbi.
- 19 P: Hvala, gospodine. Sad ću Vas zamoliti da pogledate dokument koji je u
- 20 fascikli pred Vama. Pogledajte dokument iza tabulatora 1. To je dokument koji po
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 spisku 65ter nosi broj 10137.23.
- 2 Da li imate pred sobom tu kartu, gospodine?
- 3 O: Imam. Imam. Imam. Imam.
- 4 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Časni Sude, to je jedna od karata koje
5 su u fascikli, u atlasu.
- 6 SUDIJA HARHOFF: [mikrofon nije uključen]
- 7 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]
- 8 P: Gospodine, da li se slažete da je ovo osnovna karta opštine Gacko?
- 9 O: Pa, prilično se slažem.
- 10 P: I na karti su označena muslimanska mjesta koja ste Vi pominjali,
11 Fazlagić Kula na dnu?
- 12 O: Jeste. Jeste.
- 13 P: I Barač na vrhu?
- 14 O: Jeste.
- 15 P: Vaše mjesto je bilo u stvari selo unutar Fazlagića Kule?
- 16 O: Kule. Unutar Fazlagića Kule tu bilo, graviralo sa selom Srđanićima,
17 tamo prema Nevesinju.
- 18 P: Pored ta dva mjesta koja ste Vi naveli, ostala mjesta koja vidimo na
19 ovoj karti, da li su to bila pretežno srpska mjesta?
- 20 O: Pa jesu, jesu. Ali... bilo Čemerno srpsko, bilo... onda Avtovac
21 srpski, Ravno srpski, Kokorina srpska. I Čemerno srpsko.
- 22 P: Na ovoj karti takođe vidimo mjesto Avtovac koje ste Vi upravo
23 pomenuli.
- 24 O: Jeste. Jeste.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Da li je bilo nešto posebno smješteno u tom mjestu? Šta se tamo
2 nalazilo?

3 O: Bila, bila je kasarna. Vojna kasarna bila.

4 P: I samo da bismo mogli da se orijentiramo, recite nam koliko je to
5 mjesto udaljeno od grada Gacko koje vidimo na karti.

6 O: Pa dva i po, tri kilometra. Otprilike.

7 P: I takođe, da bismo mogli da se orijentiramo u odnosu na Vaše selo,
8 Vaše mjesto, recite nam koliko je domaćinstava bilo u Bašićima.

9 O: U Bašićima je bilo 70, one numera, to je kuća. 70, a svaka kuća je
10 imala po tri, četiri člana i tako.

11 P: Tu je takođe bila i termoelektrana u Gackom.

12 O: Jeste. Jeste. Između...

13 P: Možete li nam pokazati približno gdje se ona nalazila?
14 Možda Vam može predstavnicu Sekretarijata pomoći i dati pero.

15 O: Evo ovde, ovde bi trebalo biti otprilike ovde. Ovde otprilike između
16 Gacka i dole.

17 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Da li bi predstavnicu Sekretarijata u
18 Sarajevu mogla pomoći svjedoku da obilježi ovu kartu koja je pred njim?

19 P: Upišite samo broj 1 pored termoelektrane.

20 O: [Obeležava]

21 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Časni Sude, da li želite da to ponudimo
22 na usvajanje ili želite da svjedok podigne ovo tako da bi se vidjelo na kameri
23 ili da nam jednostavno predstavnik Sekretarijata to donese? U redu, hvala.

24 Nudim ovaj dokument na usvajanje.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježen.

2 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P00914.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Pidwell, da li predviđate da će
4 ovaj svjedok unositi još neke oznake na karti koju ima pred sobom?

5 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Ne, časni Sude, neće.

6 P: I još jedno pitanje u ovom kontekstu, možete li nam ukratko opisati
7 kakvi su bili odnosi između Bošnjaka i Srba u opštini Gacko prije rata?

8 O: U opštini prije rata, Gacka, bili su odlični dok nisu došli neke
9 i...iz Srbije neka, neka... paravojne formacije koje su došle ono pred rat na
10 nekoliko mjeseca. Dotle su bile odlični. Išli jedni drugima na slave, na, nama
11 na Bajram, a mi njima na, na Božić, na njihove slave. Družili se, radili skupa.
12 Nikad nije bilo nikakvo /nerazgovetno/.

13 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

14 P: Htela bih da Vas pitam šta se desilo nakon izbora 1990. godine? Da li
15 se sjećate ko je izabran za načelnika opštine?

16 O: Za načelnika opštine je izabran Mitar Lažetić.

17 P: Iz koje je on bio političke stranke?

18 O: Iz SDS-a.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste ga lično poznavali?

2 O: Jesam. Radili smo skupa. On je bio inženjer kod mene u
3 termoelektrani.

4 P: Da li se sjećate ko je bio izabran za načelnika službe javne
5 bezbjednosti poslije izbora u Gackom?

6 O: Bio je Ekan Đubur, komandir policije, a Tale Talović, onaj...
7 načelnik SUP-a, dok nisu došli SDS. Kad je došô SDS na vlast, onda su...
8 nekakav, oboje dovedeni iz onoga... iz Foče, i Popić koji je bio policajac za
9 komandira.

10 P: Da li se sjećate imena - oprostite - poslije izbora, da li je za
11 načelnika stanice javne bezbjednosti bio izabran pripadnik SDS-a ili SDA? Da li
12 se toga sjećate?

13 O: Ja mislim SDS-a, načelnik, onaj, poslije je bio, onaj. A prije toga
14 SDA kad je dobio na, na, na izborima da bude SDA, Službu javne bezbjednosti.
15 Onda posle su, kad su došli, kad je došlo, to je, odmah su ih smijenili; na silu
16 ih smijenili i...

17 P: Da li se sjećate imena načelnika javne bezbjednosti koji je bio iz
18 SDA?

19 O: Tale Talović. A komandir policije je bio Ekan Đubur.

20 P: Rekli ste da su te funkcije preuzeli pripadnici SDS-a. Da li se
21 sjećate kako se to desilo?

22 O: Kad su došli ovi, paravojne formacije u Gacko, odmah su... ta bila
23 nekakva pobuna, odmah su oni smijenili na... na silu, na silu su smijenili i
24 komandira policije i načelnika.

25 P: Da li znate ko je umjesto njih imenovan na te funkcije?

26

27

28

29

30

1 O: Na te funkcije je doveden nekakav Popović, ne znam mu ime. A komandir
2 policije je bio Popić Vitomir. Bivši policajac.

3 P: Zamoliću Vas da ponovite ime komandira policije, jer nisam sigurna da
4 su prevodioci to čuli.

5 O: Komandira policije, Vitomir Popovića. Načelnik, ne znam, znam da je
6 Popović, a Popić je, ovaj... komandir bio. Popić Vitomir. A Popoviću ne znam
7 ime. Znam da se prezivô Popović.

8 GĐA PREVODILAC: Prevodioci mole svjedoka da ne govori dok govori tužlac,
9 jer u tom slučaju pokriva glas tužioca i ne možemo pratiti i prevoditi.

10 P: Da li ste lično poznavali komandira policije Popovića?

11 O: Pa jesam ja, poznavô sam 99% djece u Gackoj, a ne komandira da nisam.
12 Jesam, dašta sam.

13 P: Da li ste lično poznavali Popića?

14 O: Poznavô sam ga. Lično sam ga poznavô, Popića. A toga Popovića nijesam
15 ni poznavô nit' sam ga nikad vidio.

16 P: Oprostite, vratićemo se malo unazad. Ova su imena pomalo zbunjujuća
17 jer su vrlo slična.

18 Postojala su dva čovjeka. To su bili načelnik policije i komandir
19 policije, odnosno komandir Stanice javne bezbjednosti u Gackom. Jedan od njih,
20 ste rekli je bio Popić. Da li je to tačno?

21 O: Tačno je. Popić. A oni drugi, Popović.

22 P: Rekli ste prvo da ste poznavali Popovića?

23 O: Nijesam Popovića. Popića jesam.

24 P: Možete li to da potvrdite ili ne?

25 O: Ja tvrdim da sam poznavao Popića, a Popovića nijesam. On je iz Foče
26 doveden.

27

28

29

30

1 P: Zamoliću Vas da sada pogledate jedan dokument pod razdjelnikom broj
2 10 u Vašem registratoru. To je dokument sa spiska po pravilu 65ter i on nosi
3 broj 2133.

4 O: Popović. /nerazgovetno/

5 P: Jeste li našli tu stranicu? Imate li je ispred sebe?

6 O: Imam. Imam.

7 P: Ako pođete od vrha i pogledate imena na spisku, vidjećete pod brojem
8 1 stoji Vojin Popović.

9 O: Jeste, Vojin Popović.

10 P: Je li to osoba koju ste spomenuli, ali niste poznavali lično?

11 GĐA PREVODILAC: Prevodioci opet mole svjedoka da se ne poklapa...

12 O: To je osoba koju nijesam poznavô ja lično.

13 P: ... nalazi ime Popić?

14 O: Popić Vitomir. Njega sam poznavao jer je radio kao policajac u
15 Gackom.

16 P: Ako pogledate dalje na ovom spisku, nešto niže, da li na tom spisku
17 ima i nekih drugih imena koja možete da prepoznate kao ljude koje poznajete ili
18 koje ste poznavali lično?

19 O: Vuković Mladen, Vuković Milivoje, Vukajlović Mile /nerazgovetno/,
20 Mijatović /nerazgovetno/...

21 GĐA PIDWELL: /nedostaje simultani prevod/

22 O: Poznavô sam sve ove koji su zabilježeni, koji imaju ove - poznavô sam
23 onako iz viđenja.

24 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

25 P: Nakon što je Popović imenovan na tu funkciju, da li ste ikada imali
26
27
28
29
30

1 priliku da ga sretnete u Gackom i to u funkciji načelnika policije?

2 O: Pa, jesam u prolazu ga sretô dosta puta.

3 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Molim da se ovaj dokument u ovom
4 trenutku usvoji i označi.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.

6 SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, to će biti dokazni predmet
7 tužioca P00915. Hvala Vam, časni Sude.

8 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospođo Pidwell, mislim da bi nešto
9 trebalo da razjasnimo u transkriptu.

10 Na strani 10, u retku 22 - ne. Došlo je od zabune o tome koga svjedok
11 zna, a koga ne zna.

12 SVEDOK: Pa ja znadem sve ove iz viđenja, jer ja znam, eto kažem Vam da
13 sam znao 95% i djece i svega.

14 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Samo trenutak. Osim Popovića? Ne mogu
15 da ga nađem u transkriptu, ali u jednom trenutku u transkriptu je pisalo, i čini
16 se da je svjedok rekao "Popića ne znam". Ali...

17 /govornici govore istovremeno/

18 SVEDOK: Popića dobro znam.

19 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] /govornici govore istovremeno/ ...

20 Vitomir Popić je spomenut u Vašem pitanju, a ne u njegovom odgovoru. Sada je to
21 u redu.

22 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Hoćete li da to još jednom razjasnim?

23 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ako je to jasno u transkriptu, onda
24 više neće biti sumnje u tom pogledu.

25 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

26 P: Možete li da nam objasnite? Rekli ste da ste znali veći broj ljudi u

27

28

29

30

1 Gackom, ali niste znali Popovića prije nego što je imenovan. Kako je došlo do
2 toga?

3 O: Popić je živio... Popović je živio u Foči, ja ga nisam poznavô. On je
4 doveden. Kad su izbori bili, doveden je on iz Foče tu da bude to šta je bio. On
5 nije živio u Gacku.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Mislim da smo to sada razjasnili.

7 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

8 P: Hvala Vam.

9 Maločas smo razgovarali o tome kako je SDS ovu dvojicu ljudi imenovao na
10 ove dvije funkcije. Možete li sada da nam kažete da li znate da li je bilo još
11 nekih Bošnjaka koje su Srbi smijenili u Gackom u tom periodu koji je prethodio
12 ratu?

13 O: Pa smijenili su Asima Fazlagića, doktora u bolnici. Smijenili su
14 Izeta Škobalja u š... u školama, osnovnim školama. I eto ti.

15 P: Da li se sjećate kada ste prvi puta vidjeli oružane snage da prolaze
16 kroz Gacko?

17 O: Ne sjećam se datuma.

18 P: U redu. A možete li da nam opišete šta ste vidjeli? Čega se sjećate?

19 O: Sjećam se da je prolazilo, i brojio sam ih lično ja i jedan moj
20 rođak, 350 kamiona, tenkova i onih gornjih kola. 350 išlo je; nešto otišlo za
21 Mostar, a nešto prema Dubrovniku. A nešto je ostalo po brdima okoline Gacka.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li se sjećate kakva je bila reakcija Bošnjaka u Vašoj zajednici na
2 ovo što ste imali priliku da vidite prolazak oružanih snaga?

3 O: Bošnjaci su je smatrali okupatorskom vojskom, a Srbi su je čašćavali
4 i cvijeće joj bacali.

5 P: Možete li da nam kažete kako su se razvijale tenzije između dvije
6 nacionalne zajednice nakon ovoga?

7 O: Neko vrijeme smo radili svi skupa, ništa se nije primjećavalo /sic/,
8 dok nisu došli neke paravodne...paravojne formacije iz Srbije koje su spavale u
9 hotelu i onda su išle, obučavale srpsku mladež po srpskim selima. I onda je
10 počelo da... da se - i kad su, kad je poginuo Armin Bošković i Nermin Grebović -
11 i oni... Zoran Grebović, onda su postale tenzije.

12 P: A gdje su oni bili ubijeni?

13 O: Ubijeni su - gonili krompir za Sarajevo i vra... kad su se vraćali na
14 mjestu Čemernu.

15 P: Pogledajte još jednom kartu koju ste ranije vidjeli i koja je pod
16 razdjelnikom broj 1. To mjesto za koje ste rekli da je Čemerno, da li se nalazi
17 na toj karti?

18 O: Nalazi, nalazi. Evo ga Čemerno ovde.

19 P: Koliko je Čemerno udaljeno od Gackog?

20 O: Pa jedno petnaestak, dvadesetak kilometara. Između 15 i 20
21 kilometara. Ne znam tačno.

22 P: A šta su Bošnjaci uradili, ako su išta uradili, nakon što su ubijena
23 ta dvojica ljudi?

24 O: Napravili su k'o neki mali protestni zbor i tako na... na centru
25
26
27
28
29
30

1 Gacka. Bilo je i Srba koji su došli na taj protest.

2 P: A da li su srpske vlasti preduzele neke korake nakon tih protesta?

3 O: Obećali su, ali ništa preduzeli nijesu. I znali su i ko ih je ubio i
4 sve su znali, al' nisu ništa preduzeli.

5 P: A sada ću Vam postaviti neka pitanja o događajima koji su se dešavali
6 u aprilu i maju 1992. godine. Da li su bošnjački ili muslimanski objekti u
7 kojima su se odvijali poslovi nastavili sa radom u tom vremenskom periodu?

8 O: Nisam razumio.

9 P: Sada ću Vam postaviti pitanja o događajima koji su se desili pod kraj
10 aprila 1992. godine. A naročito u vezi sa time da li su nastavile radnje
11 bošnjačke, muslimanske da rade? Ili se pak njima nešto desilo?

12 O: Ama radnje su bile sve zapaljane i minirane. Ništa nije se moglo
13 radit više. Gotovo je bilo.

14 P: A da li ste Vi nastavili da odlazite na posao?

15 O: Ja lično sam išo na poso, a bogami, neki oni koji su ž... u gradu
16 radili, slabije se išlo.

17 P: A Vaše radno mjesto...

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Je li to svjedok ima nekih poteškoće?

19 GĐA PREVODILAC: Prevodilac ne čuje šta govori predstavnik Sekretarijata.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Vidim da predstavnik Sekretarijata
21 pokušava da odgovori, ali ne čujem.

22 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Da. Ona pokušava da Vam odgovori.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Ama, samo za datume koji su ovde. Napisô sam neke datume koji su
2 vezani za ovo svjedočenje. Jer su za...za slabo sam zapamtio datume. Ništa više
3 nego to.

4 [Sudije većaju]

5 SUDIJA HARHOFF: [mikrofon nije uključen]

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li Tužilaštvo može to da vidi? Sa
7 stanovišta sudske prakse međunarodnog sudstva i na osnovu mog vlastitog
8 iskustva, naravno, svjedok može, ako ima dokument koji je sam napravio, može
9 koristiti da se podsjeti. Ali svaka strana bi morala da vidi taj komad papira. A
10 u ovom slučaju, to je praktični problem.

11 Da li zastupnici mogu ovo da vide? Posebno Odbrana?

12 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Pa, mi ulažemo prigovor, časni Sude.
13 On je pozvan da svjedoči *viva voce*. Jedna stvar je ako je riječ o dokumentima
14 koji su nastali u to vrijeme. Ali ne vidimo osnovu da svjedok treba, na temelju
15 svojih zabilješki koje je sada napravio, da osvježava svoje pamćenje. On
16 svjedoči *viva voce* i treba da svjedoči na osnovu svog ličnog iskustva. Prema
17 tome, ne bi mu to trebalo biti potrebno.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] To je verovatno standard, ali treba da
19 vodimo računa i o opšte-prevladavajućem pravilu da svjedočenje nije vježba
20 memorije, već je svjedočenje o istini, o istinitim događajima. I ako svjedok ima
21 neki izvor koji bi mu, odnosno zabilješke koje bi mu pomogle da se sjeti, i

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 to zabilješke koje je on sam napravio, na kojima su samo datumi, ja bih bio
2 sklon tome da mu dozvolim da se konsultuje s tim zabilješkama. Jer on je
3 objasnio da su to zabilješke koje je on sam napravio.

4 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Časni Sude, ja ću rado postaviti
5 nekoliko pitanja o tim zabilješkama i onda to možemo označiti u svrhu
6 identifikacije. I predstavnik Sekretarijata može donijeti te zabilješke na kraju
7 njegovog svjedočenja i onda Odbrana može da ih pogleda.

8 Mogu li mu postaviti nekoliko pitanja u vezi s tim zabilješkama i iz kog
9 su izvora?

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, ako mu se dozvoli da koristi te
11 zabilješke, onda je neizbježno da se to obilježi u svrhu identifikacije, ne da
12 se uvodi u spis. Ali Odbrana ima pravo da ih pregleda i da se vidi tačnost tih
13 zabilješki, odnosno njihova autentičnost.

14 Ali osnovno pitanje treba da bude da se Vijeće uvjeri da su to vlastite
15 zabilješke ovog svjedoka.

16 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Onda ću ga ja voditi svojim pitanjima
17 kroz to, ako dozvolite.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.

19 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

20 P: Gospodine Bašić, taj komad papira koji ste upravo pomenuli i koji je
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 sad kod predstavnice Sekretarijata, možete li reći Vijeću kada ste Vi napravili
2 te zabilješke na tom komadu papira?

3 O: Pa to sam davno zabilježio, pa mi bilo tu u džepu i tako ponio ga. To
4 sam davno zabilježio da...da bih se sjetio. Ovaj, da... to su samo datumi,
5 događaji. Ništa više. A mislim, ako su važni datumi striktno, onda ja ću, mogu
6 tu da pogledam ovde. Ako nisu važni datumi, ne moram ga ni gledati.

7 P: Kada kažete "davno", možete li biti malo precizniji? Kada je to bilo?

8 O: Eh, ne bih se sad znao... ne znam šta je juče bilo, a ne kad sam to
9 napisô. Ne... ono, kako su se ti događaji događali, ja sam to zabilježio u
10 papir. Tako, otale sam ja to napisô.

11 P: Da li ste tu zabilješku napravili na osnovu vlastitog sjećanja ili iz
12 nekog drugog izvora ste dobili informacije?

13 O: Pa, na osnovu vlastitog sjećanja. Jer sam ja imô i onaj jedan
14 rokovnik gdje sam bilježio sve datume i to, onaj i bilježio sve događaje. Imô
15 sam neki k'o onaj spomenar.

16 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Časni Sude, u ovim okolnostima, ja molim
17 da mu se dozvoli da koristi ove zabilješke kako bi mogao da se podsjeti na
18 datume.

19 [Sudije većaju]

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Vijeće je odlučilo da se svjedoku
21 dozvoljava da koristi pomenuti dokument kako bi osvježio svoje pamćenje.

22 Kasnije ćemo smisliti na koji praktični način ćemo omogućiti Odbrani da
23 ostvari svoje pravo da pregleda dokument.

24

25

26

27

28

29

30

1 ste u jednom trenutku tokom te godine prestali ići na posao?

2 O: Prestalo ić' na posao i nije se više nastavilo radit. Go...gotovo je
3 bilo. Kasno je poslije bilo. Počeli hapšenje biti i, onaj... i onda sam sjedio
4 kod kuće.

5 P: Da li se sjećate jednog događaja na poslu zbog kojeg ste odlučili da
6 se ne vraćate na posao?

7 O: Sjećam se. Kad sam došo, jednom sam zakasnio na pos'o i reko mi je
8 šef da su me tražila tri, tri neka naoružana rezervna policajca. Jedan je bio
9 poznat, Dragan Bratić, a dva nije poznavô. Tako mi je rekô. I ja sam onda
10 odlučio da ne idem više na pos'o - da me vode na informativni razgovor, a koga
11 su vodili na informativni razgovor, onda su ga bacili u podrum, onaj... taj
12 logor i nisu ga više...

13 P: Željela bih da Vam pokažem jednu fotografiju iz ove fascikle koju
14 imate pred sobom.

15 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] To je dokument po spisku 65ter, nosi
16 broj 10254. I to je pod tabulatorom 4 ove fascikle.

17 P: Da li prepoznajete ovu zgradu?

18 O: Ovo je hotel, ovaj... *Terma* u Gacku. Poznajem. Poznajem. Kako ne
19 poznajem.

20 P: Vi ste u Vašem prethodnom odgovoru pominjali podrum.

21 O: To je dole bilo. Podrum je bio dole kod...

22 /govornici govore istovremeno/

23 P: ... hotela?

24 O: Jeste. Jeste. U ovom hotelu koji je bio, to je bio k'o neki bar bio
25 navodno. A nije, to je bio podrum bez veze.

26 P: Da li ste Vi ikada odlazili u taj bar, odnosno u taj podrum tog
27 hotela?

28 O: Pa jesam, išô sam, dva-tri puta sam išô s nekim rajom. Izišli smo
29 tamo, tako da...

30

1 P: Kako znate da su ljudi tamo bili zatočeni?

2 O: Kako, kako znam?

3 Znali smo svakog ko...ko je zatočen, koga su gore digli, a vazda je neko
4 vidio. Pa onda posle su išle i žene da ih gledaju tamo.

5 P: Da li Vi poznajete ljude koji su tamo bili zatočeni? Da li bilo koga
6 znate?

7 O: Kako ne poznam, znam ja sve. Sve ljude ja znam u Gacku. Ja svakog
8 čovjeka znam.

9 P: A koje su nacionalnosti bili ljudi koji su bili tamo zatočeni?

10 O: Pa nijesu niko... nijesu bili Srbi, bili Mus... Bošnjaci. Odvodili ih
11 sa... iz kuća, s radnih mjesta, s ulice. Ko je, kako su koga hvatali, tako su ga
12 odvodili.

13 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Molim da se ova fotografija uvede u spis
14 i obilježi.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis. Bit će obilježena.

16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će bit dokaz P00916. Hvala Vam.

17 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

18 P: Samo da biste pomogli Pretresnom vijeću, možete li reći koliko je taj
19 hotel bio udaljen od stanice policije u Gackom?

20 O: Pa bilo je jedno 500 metara, kilometar. Nije ni toliko. Od centra
21 grada jedno kilometar. Od... od zadnjih kuća Gacka jedno 500 metara.

22 P: Dok imate pred sobom fasciklu, molim Vas da pogledate pod tabulatorom
23 2 dokument koji po spisku 65ter nosi broj 10256.

24 O: Ovo je zgrada policije u Gacku.

25

26

27

28

29

30

1 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Molim da se ova fotografija uvede u spis
2 i obilježi.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježena.

4 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokaz P00917, časni Sude.

5 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

6 P: Molim Vas da sada pogledate sljedeći tabulator broj 3. I tu imamo
7 dokument pod brojem 10257 sa spiska 65ter. Vidite još jednu fotografiju. Ovaj
8 put je to fotografija snimljena iz vazduha.

9 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

10 P: Možda Vam ovo nije ugao koji bi Vam bio poznat, ali da li ste u
11 mogućnosti da prepoznate bilo koju zgradu na ovoj fotografiji?

12 O: Poznam neke zgrade i ovako.

13 P: Možda bi sudski službenik mogao pomoći svjedoku perom, dati mu pero
14 kako bi on mogao da obilježi zgrade i da nam kaže koje su to zgrade koje
15 prepoznaje na fotografiji.

16 SVEDOK: Ovo je taj... A ovo je, mislim, policijska stanica. Ne vidi se,
17 onaj, stepenište /nerazgovetno/. Ili je ovo policijska stanica? Bogami, slabo se
18 snalazim ovdje. Evo, ove zgrade znam.

19 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

20 P: Zgrade koje znate, možete li nam reći koje su to zgrade i možete li
21 ih obilježiti brojevima 1 i 2. I recite nam na šta se odnose ti brojevi.

22 O: /nerazgovetno/ Znači, meni više liči na piljaru. /nerazgovetno/
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Nijesam ostô u kući, već sam bio u planini dva, tri mjeseca i onda
2 sam iz planine otišô za Mostar.

3 P: A šta je to što se desilo što Vas je natjeralo da odete u planine?

4 O: Pa išćeralo nas granatama vojska jugoslovenska i onda policija,
5 rezervni sastav policije i aktivni. Oni su čistili. Po ku... koga su našli i
6 ubili ga. I morali smo pobjeć. Nijesmo imali naoružanje, i tako.

7 P: A da li je granatiranje u tom vremenskom periodu na neki način
8 oštetilo Vašu kuću?

9 O: Pa jesu, ja sam bio u kući kad mi je udarila granata. Skroz sve je
10 izgorila i sve to, sve je uništeno. Sve je selo bilo, kad sam ja izašao,
11 izgorelo.

12 I onda su naišla jugoslov... ovaj... taj rezervni sastav policije i
13 policija i još lokalni Srbi i onda ono što su naši pokupili i onaj... odnijeli.
14 A o...ono je izgorilo.

15 P: Nakon što je granata pogodila Vašu kuću, šta ste uradili?

16 O: Pa kad je udarila granata u moju kuću bilo je u mene, bila su i moja
17 porodica čitava tu, bile su dvije ploče, pa nije probila. Će... do... do mjesta
18 ě sam ja, onaj... bio, onaj... Zapalila se kuća i ja sam izašô iz kuće i otišô
19 u... u planinu. Odveo djecu i sve.

20 P: A kako ste došli do planina?

21 O: Pa nije daleko. Mi smo pod planinom. Naše selo je bilo pod planinom.
22 Nije daleko i eto. Slučajno da nas nije granata pogodila. Pad... palo je, palo
23 je na hiljade, hiljade granata ta dva dana.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Iz Vašeg odgovora zaključujem da hoćete da kažete da ste s porodicom
2 pješke otišli do planine?

3 O: Pa, pješke, pješke. Nije, nije to daleko. To je 20 minuta. Odmah si u
4 planini. Pored planine je naše selo.

5 P: Prilikom tog pješaćenja od kuće do planine, nakon što je Vaša kuća
6 pogođena granatom, šta ste mogli oko sebe da vidite?

7 O: Samo dim i, i vatru i ništa više. Nijesi mog'o ništa vidjet drugo.
8 Gorilo sve, selo.

9 P: Da li je tada bilo drugih ljudi oko Vas?

10 O: Pa bilo je u selu ljudi, ali je sve otišlo u Ljut, u planinu tu.

11 P: Da li ste vidjeli tada vojnika ili pripadnika policije?

12 O: Pa jesmo, poslije smo vidli. To je rezervni sastav policije u onoj
13 plavoj uniformi, rezervni sastav policije. Vidli smo, kasnije smo se mi
14 po...povraćali u selo i tako, da bi hrane tražili i onda smo...

15 P: Kada kažete "kasnije", mislite kasnije tog istog dana ili nekog
16 drugog dana?

17 O: Pa drugog dana uveče. Kad je noć pala, onda smo po noći se vraćali.
18 Nekad i preko dana, i tako. Jer mi smo bili u planini tri... dva mjeseca.

19 P: Kada ste vidjeli rezervne policajce, gdje ste ih videli? Gdje su se
20 oni u tom trenutku nalazili?

21 O: Pa da Vam kažem, kad je vojska joj...joj Užičkog korpusa koja je
22 rasporedila sve bila sve te topove, tenkove na brda iznad, oko sela, onda su oni
23 tu granatirali. Sela su... kad bi oni prestali granatirat, onda bi oni naišli

24

25

26

27

28

29

30

1 kroz sela i to pljačkali i to što je ostalo da nije izgorilo, zapalili su i
2 tako. Koga su našli živoga, ubili su ga i tako.

3 P: Kad kažete "oni", na koga mislite?

4 O: Pa, mislim na, na vojsku i policiju. Na primer, Majo Kovačević, on je
5 bio rezervni policajac. Vidio sam njega prvoga, onaj... koji, kad je ubio dva
6 sina Nezira Muovića - Edina i Zijada - njega sam prvoga vidio od tih rezervnih
7 policajaca, u tom odijelu.

8 P: Možete li sudijama da opišete kako je izgledala njihova odjeća? Od
9 policajaca?

10 O: Pa rezervni sastav policije znam, brate. Pa bio sam ja u... u
11 rezervnoj vojsci, a policija, rezervni sastav, k'o plavkasto ono... samo što su
12 imali... sad je... prije su imali petokraku, a sad su imali kokarde na... na...
13 na onim šajkačama.

14 P: Pogledajte sada jedan dokument. On je dokument 2394 po spisku 65ter.
15 Iza razdjelnika 8 u registratoru koji je pred Vama.

16 Ovo je spisak radnika rezervne policije u aprilu 1992. godine...

17 /govornici govore istovremeno/

18 ...u Gackom. Htjela bih da čujem da li prepoznajete neka od imena. Njih
19 je sveukupno 75 na tom spisku.

20 Možda da nam kažete ukoliko nekoga prepoznajete na ovome spisku. A onda
21 možda da nam kažete pod kojim brojem je ta osoba među rezervnim policajcima.

22 O: Brojem 1, broj 4, broj 3, /nerazgovetno/, broj 2, broj 8, broj 9,
23 broj 11, broj 12, broj 16, broj 17, broj 18, broj 19 /nerazgovetno/, broj 20.
24 Vidaković Sreten. Broj 22, broj 21, 24, 27, 26, 28, 29, 35, 39, 43, 45, 49, 50,
25 /nerazgovetno/ Mile, Miodrag; 51, 52, 53, 55, 56, 57, 58, Gojković Ratko; 59,
26 68, 69, 70, 71, 72, 73 i 75.

27 Ja njha svi je znam iz viđenja - a, imena, ovako, da ti kažem...

28 P: Hvala Vam.

29 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Molim da se ovaj dokument usvoji i
30 označi.

1 GĐA PREVODILAC: Mikrofon predsjedavajućeg sudije nije uključen.
2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Oprostite.
3 SVEDOK: Ja mislim da su ovo bili sve rezervni sastav policije.
4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] /govornici govore istovremeno/ Ovo su
5 imena koja je svjedok prepoznao kao policajce. Molim svjedoka da sačeka.
6 Da li još nešto želite uraditi s ovim dokumentom?
7 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Ovo je spisak rezervnih policajaca za
8 Gacko. A neka od ovih imena će postati očigledna kao imena učesnika. To će biti
9 nešto što će biti jasno iz kasnijeg dijela svjedočenja ovoga svjedoka.
10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.
11 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Označava se pod brojem P00918. Hvala
12 Vam.
13 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]
14 P: Vratimo se sada na Vašu priču o događajima koji su se desili kada ste
15 otišli u planine. Koliko ste ostali u planinama?
16 O: Pa, ostali smo dva mjeseca.
17 P: A koliko je još Bošnjaka u tom vremenskom periodu bilo s Vama u
18 planinama? Kažite približno.
19 O: Pa, približno je žena, djece i ljudi bilo oko 500, 600.
20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Oprostite, primjećujem da svjedok
21 koristi jedan papir. Da li je to isti papir koji je već ranije koristio?
22 SVEDOK: Isti. Jeste. Jeste. Isti.
23 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]
24 P: Da li je ta grupa od nekih 500, 600 ljudi ostala zajedno u planinama
25 ili su se u nekom trenutku razišli?
26
27
28
29
30

1 O: Pa, bili smo u planinama po grupama, ono, znate. A bili smo, svi smo
2 znali jedni za druge i đe smo, đe se nalazimo, otkuda smo. Svi smo bili tu i...
3 po grupama, znali smo, za... jedno za drugoga, jer je velika planina.

4 P: A sada ću Vas zamoliti da pogledate dokument pod razdjelnikom 11 u
5 Vašem registratoru.

6 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] On je sa spiska prema pravilu 65ter pod
7 brojem 11. Pod brojem 2932. Oprostite, jeste sa spiska po broju 65ter, ali sa
8 brojem 2649.

9 SVEDOK: Ćirilicno... ja ne znam ćirilicu.

10 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

11 P: Gospodine, da li prepoznajete ovaj dokument?

12 O: 'Vaki je dokument bio kad su Srbi poslali onaj dopis da... da... da
13 se predamo. Da se predaju žene i deca i mi.

14 P: Kada kažete "koji su Vam uputili Srbi", da li je to bilo u vremenskom
15 periodu dok ste bili na planini?

16 O: Nisam Vas razumio.

17 P: Rekli ste da su Vam Srbi poslali ovaj proglas.

18 O: Jeste. Jeste.

19 P: Da li su vam ga poslali dok ste bili u planinama?

20 O: Ja. Ja.

21 P: A kako ste ga dobili?

22 O: Pa donijela nam ga jedna žena. Ja mislim da je Zekić Meha, od Zekića
23 žena. Ona je bila iz, iz Cernice, sela đe su živjela... to je mješovito selo
24 bilo i Srba i Muslimana i ona je imala kuma Ćarović Spasoja i on joj je dao taj
25 proglas.

26 P: A kako ste Vi razumjeli šta su Srbi od Vas htjeli tada da uradite?

27 O: Pa oni su šćeli da se i mi predamo, muškarci. Mi nismo šćeli, mi smo
28
29
30

1 ostali u... u planini. A žene i djeca su otišla na mjesto Kotlina i tamo su ih
2 prihvatili oni autobusima i očerali ih do Perkovića, Stoca.

3 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Molim da se ovaj dokument usvoji u spis
4 i označi.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Kao dokazni predmet tužioca P00919.

7 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

8 P: Rekli ste nam da su žene i djeca otišli u mjesto po imenu Kotlina i
9 da su odvedeni autobusima. A šta ste Vi uradili nakon njihovog odlaska?

10 O: A mi smo ostali u planini dok smo se čuli sa njima da su se našili
11 u... u Stocu, preko radio amatera.

12 P: Ko je ostao u toj grupi sa Vama?

13 O: Nisam Vas razumio.

14 P: Nakon što su žene i djeca otišli sa planine, nakon što su se predali
15 i odvedeni autobusima, rekli ste da ste Vi i još neki drugi ostali na planini.

16 O: Ostali smo svi, ovaj... sposobni.

17 P: Da li se sjećate ko je bio sa Vama u grupi?

18 O: Šta? Ko je bio s nama?

19 P: Možete li reći imena ljudi koji su ostali sa Vama u grupi?

20 GĐA PREVODILAC: Prevodioci mole svjedoka da ne govori dok govori
21 tužilac. Hvala Vam.

22 SVEDOK: Pa ostali su svi ljudi... iz Kule Fazlagića, iz 13 sela. Svi su
23 ljudi preko, od 20 pa do 70 godina. Svi su ostali u planini. Ostalo nas je više
24 od 300.

25

26

27

28

29

30

1 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]
2 P: Da li sam dobro zaključila da su svi u toj grupi bili samo muškarci?
3 O: Bile su nekol'ke cure, al' nije bilo puno, tri, četiri.
4 P: A ta grupa, da li se ona rasula? Da li se raspala u nekom trenutku?
5 O: Mi smo svi zajedno otišli do Trnova i onda iz Trnova smo se razišli,
6 otišli za, prema Mostaru.
7 P: Koliko je ljudi bilo u toj grupi koja je krenula u pravcu Mostara?
8 O: Pa otišlo je, pojedine grupe po pet, šest ljudi otišlo je vamo prema
9 Stocu, neki su išli preko Zelengore. A bilo je u ovoj grupi zajedno... bilo nas
10 je preko 250.
11 P: Da li ste stigli do Mostara?
12 O: Jesmo, stigli smo do Mostara. I bili smo, u Mostaru smo tu ostali
13 skoro dok se rat završio.
14 P: Da li ste u nekom trenutku naišli na oružane snage? Na srbijansku i
15 crnogorsku vojsku?
16 O: U putu nijesmo.
17 P: Možete li nam reći kada ste ih sreli, kada ste naišli na njih i u
18 kakvim okolnostima se to desilo?
19 O: Pa kažem Vam da nijesmo nailazi... naišli na to, na srpsku vojsku,
20 jer smo mi sve išli planinama i... i uklanjali se da nas ne vidi niko, i tako.
21 P: Možete li nam reći u kojim okolnostima je došlo do Vašeg hapšenja?
22 O: Ja sam prije ove grupe otišô, pošô, ovaj... za Stolac. I kad sam sišô
23 u Berkoviće dolje, na Berkoviće kad smo sišli, pješke smo otišli preko planina
24 do, do Berkovića. Tu smo sišli i tu su nas dočekali vojska crnogorska,
25
26
27
28
29
30

1 s...srpsko-crnogorska ta vojska i tu smo se, onaj, pre... opkolilo nas sa svih
2 strana i mi se tu predali. Nas je bilo u grupi deset.

3 P: Koliko vas? Koliko vas je bilo u grupi u to vrijeme?

4 GĐA PREVODILAC: Prevodioci nisu čuli Vaš odgovor.

5 SVEDOK: Bilo nas je deset i jedna žena.

6 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

7 P: Možete li se sjetiti kako su se zvali?

8 O: Ti ljudi što su bili sa mnom, je li? Kako ne mogu, to su mi sve
9 rođaci. Evo sad ću Vam po starini: Bašić Džafer, Bašić Smajo, Bašić Efem, Bašić
10 Asim, Bašić Nazif, Bašić Ejub, Bašić Elvir, Bašić Husnija i Ćivić Ćutko i
11 Muvedeta Ćivić, Bašić udata; Smajeve žena.

12 P: Da li je iko od ovih koje ste sada spomenuli bio mlađi od 18 godina?

13 O: Bila su trojica dječaka, ovaj... Husnija, Elvir i Sulejman. Oni su
14 imali ispod 15 godina su, mislim, bili.

15 P: Rekli ste nam da ste bili u toj grupi, da su vas opkolili i da ste se
16 predali.

17 O: Tu je bila linija srpska, znate. Mi, oni su, bili su s jedne i s
18 druge ceste dole. I onda smo mi, kad smo sišli, nas su dole ovi... zapucali na

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nas i rekli da se predamo, i mi se predali.

2 P: Šta se desilo sa Vama nakon što ste se predali?

3 O: Kad smo se predali, tu smo sačekali malo pred onom kućom gdje su
4 ležali oficiri nji'ovi. Mi smo stajali tu i čekali. Autobus je došô... ono
5 mijenjanje smjena znaš... znate. I onda kad je došao autobus, ubacili su nas u
6 autobus i odveli su nas pred stanicu policije. Iz poli...policije odvezli nas u
7 neku napuštenu školu u Dabru ovdje. To je od Metkovića jedno 2 kilometra.

8 P: A kada kažete "oni", na koga mislite?

9 O: Nisam Vas razumio.

10 P: U Vašem odgovoru kažete "strpali su nas u autobuse i odvezli do škole
11 u Dabar".

12 O: Pa ta, ta vojska. Ta vojska koja je bila tu na liniji, koji su nas
13 zarobili. I onda su oni išli sa linije kući na odmor, a drugi su došli.

14 P: Prije nego što ste došli u školu u Dabru, da li su Vas prvo negdje
15 drugo odveli?

16 O: Prvo su me ispitivali u stanici policije. Tamo, bio je neki krupan
17 policajac, taj komandir, valjda. Taj je bio tu. On je bio krupan, pa da Vam
18 kažem pravo, kako sam ja mislio, bio je korektan. A kasnije tamo su nas
19 maltretirali u onoj školi, i tako. Oduzeo nam je...

20 P: U kojoj stanici policije?

21 O: Na Berkovićima i oduzeli su nam dokumenta i novaca koji smo imali. Ko
22 je imô novac, oduzeli nam sve to.

23 P: Koliko dugo ste ostali u školi u Dabru?

24 O: U Dabru smo ostali u školi dvije, dvije noći i dva dana. Dok je došô
25
26
27
28
29
30

1 Ramo Sudžum sa svojim policajcima po nas, sa autobusom malim ugostiteljskog
2 preduzeća, ja znam, vozio je onaj Supić. I Ramo je došô Sudžum i sa još pet,
3 šest tih rezervnih policajaca i o...odvezo nas u Gacko.

4 P: Da li se sjećate imena bilo kojeg od tih rezervnih policajaca koji su
5 Vas odvezli u Gacko?

6 O: Kako ne sjećam, sjećam se. Ramo, Ramo Radmilo Sudžum. On je bio kao
7 komandir taj te policije, te... te... te postaje. Onda Slobo Todorović i Boško
8 Starović i bila su... jedan policajac iz Konjica, ja ne znam kako mu je ime. On
9 je bio iz Konjica, izbjeglica bio u Gacku i onda bio kao policajac i u Konjicu i
10 u Gacku. Ne znam njegovo ime. Eto ti.

11 P: Da li ste otišli pravo u Gacko ili ste zaustavljeni na putu? Da li je
12 taj kombi zaustavljen na putu?

13 O: Na, kad smo došli - ne znate Vi, Korička jama - tamo su bila dva ona
14 Samardžića brata; Željko i onaj, i Nedžo. Oni su zaustavili taj kombi, oni su
15 bili u uniformi vojnoj. I tu su zaustavili, s bradama, kokarde. Onda je reko
16 Ramo: "Šutite vi, ovđe u autobusu. Nemojte, oni su ljudi - kaže - oni će vas
17 pobiti. Ako hoćete, nemojte /nerazgovetno/ ne gledajte." Onda mu Ramo zaviko:
18 "Popić je naredio da... da moramo ih žive dovest u Gacko, jer oni trebaju." I
19 onda su oni pustili nas.

20 P: Da li ste znali ko su bila ta dvojica braće Samardžić?

21 O: Pa kako nijesam znao. Nedžo Samardžić i Željko, brata dva. Imali su
22 trećeg brata koji je poginu... umro prije. Tri brata bila. Oni su bili sa Slane.
23 To je jedno selo tamo prema Bileći.

24 P: Kakva je bila njihova reputacija?

25 O: Molim?

26 P: Po čemu su bili poznati?

27 O: Oni? Oni su bili čobani. Izgonili su stoku na... na onaj... na...

28

29

30

1 planinu. A prije rata su, onaj, neki Srbin ubio im je brata ovoga Salavera i
2 onda su oni njega, pisale su i novine bosanske, *Oslobođenje* je pisalo da su oni
3 ubili toga te... koji je ubio brata. Zaklali ga i ćuškali mu glavu po Bileći. I
4 onda je, bili su u Bileći, u Foči u zatvoru.

5 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]

6 P: Prevodioci nisu čuli kraj Vašeg odgovora.

7 Rekli ste nam kako je jedan Srbin ubio njihovog brata i da su onda
8 novine...

9 O: Sjedili su oni u kafani i brat i neki Srbin, neki... ja ne znam mu
10 ime, i onda se napili i onda udario ga flašom i ovaj je umro od toga. I onda je
11 on... oni, kad je on umro, oni su njega ufatili na, u gradu, u Bileći i
12 ot...otkinuli mu glavu i ćuškali po... po Bileći njegovu glavu i onda osuđeni su
13 bili, ne znam koliko, u zatvoru i... i ležali su u zatvoru u Foči.

14 P: Da li se sjećate u koje doba dana ste stigli u Gacko?

15 O: Pa ja mislim, neđe bilo oko 12.00, 01.00 sat noći.

16 P: A gdje u Gackom su Vas odveli?

17 O: Dovedi nas pred stanicu policije i tamo smo našli, bilo je 200 duše,
18 žena, dece, ljudi, vojnika, svega je bilo. Napravili su špalir kad smo mi, nas
19 išćerali iz autobusa. Tu nas je svak udario, bio nas svukuda. Sve do, do unutra
20 u tu ćeliju gdje smo bili u zatvoru u SUP-u.

21 P: Kada ste ušli u stanicu policije u Gackom, da li ste vidjeli
22 policajce tamo? Da li je bilo policajaca?

23 O: Nijesmo mi vidli. Jedino ovoga jednoga koji je čuvô taj zatvor,
24 dežurni.

25 P: Ko vas je strpao u ćelije u zatvoru?

26

27

28

29

30

1 O: Pa ovi koji su nas vod...dovodili, Ramo Sudžum i ovi, Sloba Todorović
2 i... i ovi, oni su nas tamo i onda da... predali nas ovome dežurnome. I dežurni
3 nas zaključô tamo u taj, u tu ćeliju, taj zatvor.

4 P: Koliko je ljudi iz Vaše grupe bilo zajedno s Vama u ćeliji?

5 O: /nerazgovetno/

6 P: Koliko je ljudi iz Vaše grupe bilo zajedno s Vama u ćeliji?

7 O: Sa mnom je bio Smajo i njegova žena i njegov sin i šure mu, i ja.

8 P: Da li znate kuda su odvedeni ostali članovi Vaše grupe?

9 O: Ostali su u druga, bila su, imaju tu dvije ćelije. To su ćelije bile
10 tri sa dva metra, k'o one sobice i bile su one palete, one sećije od drveta
11 napravljene i tu smo sjedili.

12 P: Pored tih drvenih klupa da li je još nešto bilo u ćelijama?

13 O: Jesmo, našli smo uniforme od, neke kapute i... i jakne i neke torbe
14 od nekih naših poznanika.

15 P: Da li se sjećate imena tih poznanika?

16 O: Kako ne sjećam, to su mi rođaci. Našli smo jaknu, policajac je bio,
17 Derbo Zulović, njegov brat Šeho Zulović i rođak mu, Fehim Zulović. Inženjer bio
18 u termoelektrani. I bio je Šele Blažić i Šerif, otac mu; i Bekem Karajlo. Njemu
19 su, njegovu su našli torbu i lične karte i našli smo cigare neke i nešto, u
20 torbi.

21 P: Za vreme dok ste bili zatočeni u zgradi stanice javne bezbjednosti u
22 Gackom, da li su Vam davali hranu i vodu?

23 O: A ma kak'i, nijesu nam dali ni da izađemo napolje, već smo morali tu
24 vršiti nuždu, a ne da su nam davali hranu i vodu. Jedino jedan policajac,
25 ovaj... Koprivica Mirko, onaj, kad, on kad je dežurni bio, on nam je dao
26 konzervu jednu i jedan hljeb. To je bilo za pet, šest dana dok smo bili u
27 zatvoru. To je sve bila hrana.

28

29

30

1 P: Šta se desilo narednog jutra? Došli ste u zgradu stanice javne
2 bezbjednosti približno oko ponoći. Možete li nam reći šta se desilo ujutro?

3 O: A ujutru, kad smo čuli ono da dolaze ti, u...uposlenici tu i policija
4 i uposlenici u... mi smo bili u...unutra zaključani. Nijesam vidio ko je, samo
5 smo čuli, onaj... buku i to.

6 P: Da li je neko došao u Vašu ćeliju?

7 O: Jesu poslije dolazili Slobo Todorović i... i još onaj Boško Starović
8 i Vlatko Doderović. Izvodili jedno po jedno, bili i onda nas vodili gore Popiću
9 na ispitivanje.

10 P: Gdje je bila Popićeva kancelarija?

11 O: Popićeva je kancelarija bila na spratu.

12 P: Da li su Vas tamo ispitivali?

13 O: Jesu. Jesu i mene, ispitivali su mene gore. I bili me gore i
14 ispitivali i do...donosili mi nekakve papire da pot...potpišem. Ja nijesam htio
15 da potpišem, /nerazgovetno/ bio i sav sam bio krvav.

16 P: Da li se sjećate ko Vas je tukao?

17 O: Tuko me Slobo Todorović, Vlatko Doderović i Boško Starović. Svezali
18 me za stolicu i bili me.

19 P: Kakva su Vam pitanja postavljali? Šta su Vas pitali?

20 O: Ama, samo su nam govorili "eto vam Alije, Alija vas neće". E to je,
21 to je samo... ma nikakva, nikakva pitanja. Oni veze nijesu ništa, nikakva
22 pitanja nijesu... To je, to su im bile samo glavne one fore.

23 P: Da li su Vas tukli jednom ili više puta?

24 O: Pa više puta su me tukli. Tad, tad su me najviše tukli kad nijesam
25 smio da potpišem taj neki ot...otkucano na mašinu, kad sam htio da pročitam,

26

27

28

29

30

1 pa vidio sam da piše da ono nije istina sve što piše tamo, da sam ubio toliko
2 Srba, da sam silovô toliko žena, da sam to.... napisao mi je onu, onu neku... da
3 pot... i da potpišem ja. Nijesam htio da potpišem i onda su me tad, tad su me
4 najviše bili. A vod... izvodili su me pet, šest puta da... da... da me biju.

5 P: A tokom Vašeg zatočeništva tamo, u stanici javne bezbjednosti Gacko,
6 da li su izvodili i druge ljude iz Vaše ćelije?

7 O: Nisam razumio.

8 P: Da li su bilo koga drugog iz Vaše grupe takođe ispitivali?

9 O: Pa jesu, sve su ispitivali. Sve, sve redom izvodili jednog po jednoga
10 na hodnik, pa nas tu dobro izmlati, onda nas odvede Po...Popiću.

11 P: Da li su i Vas odveli Popiću?

12 O: Pa jesu. Evo, pa reko sam Vam da su me odveli Popiću kad su me tamo
13 bili svezali za onu, za onu stolicu pa me bili Slobo i Vlatko i... i Boško
14 Starović.

15 P: Da li je Popić bio prisutan dok su Vas tukli?

16 O: On je sjedio u... u kancelariji. Otvorena su vrata bila, mene su na
17 hodniku tu bili. Sve me bili dok nije došô Predrag Koprivica. Dodi...došo on,
18 kaže: "Evo sad sam u 'otelu bio, čuje se tamo vika i plač. Izbiće neko...",
19 kaže, "Crveni križ, pa... pa... pa će, pa ćete se zajebat. Nemojte ga bit'.
20 Vodite ga", kaže, "nek se opere i vodite ga u ćeliju dolje." Ja sam bio vas
21 krvav i modar, crn.

22 P: Tokom Vašeg zatočeništva u Gackom u to vrijeme, da li ste ikada
23 vidjeli načelnika Popovića tamo?

24 O: Nijesam. Jesam ga samo vidio kad sam, kad smo pobjegli sa, kad sam
25 pobjegô sa strijeljanja. Iz logora sam ga vidio, onaj, na Kotlini kad je bacio
26 ove mrtve u onu... kanal.

27

28

29

30

1 P: Doći ćemo do toga za koji trenutak. Koliko dana ste bili zatočeni u
2 zgradi Stanice javne bezbjednosti?

3 O: Četiri, pet dana.

4 P: /govornici govore istovremeno/

5 O: Ne znam. Kad je to, sve to, tad je mrak bio. Ne znaš kad je dan ni
6 kad je noć. Ne znaš kol'ko sam ni bio, ni šta sam...

7 P: A kako je došlo do toga da ste otišli iz zgrade Stanice javne
8 bezbjednosti?

9 O: Će?

10 P: Kako su Vas oslobodili iz zgrade Stanice javne bezbjednosti?

11 O: Ama nijesu me jedna oslobodili već su nas o...očerali, u kamion nas
12 učerali tamo, neki vojni kamion i očerali nas na, nasred polja dolje, Kotlina se
13 zove mjesto. I tu su nas po...postrojili i postreljali. Ja pobjegô.

14 P: Prije nego što su Vas strpali u taj vojni kamion, da li Vas je neko
15 ispitivao tog dana?

16 O: Tog dana su do...došli. Jesu. Pa svaki dan je bilo ispitivanje to. To
17 je svaki dan ispitivanje bilo. Kad je z...zadnja otišla žena Smajeva gore, našla
18 je, kaže "izbiše ona dva, one budale", kaže, "Samardžići". Kaže: "Eno ih gore
19 Popiću. Popić im kaže: 'Eto, vodite ih', kaže, 'vodite ih dolje, pobite Turke, a
20 Bulu', kaže, 'pustite. Udrite nogom u guzicu, nek ide, nek kaže šta mi radimo
21 koga, ko... ko naiđe na nas'."

22 P: Samo da bismo pojasnili, gospodine, ko je to rekao? Koga je ona čula
23 da to govori?

24 O: Popića Vitomira, komandira policije. On ti je bio alfa i omega sve
25 dolje. On ti je, on ti je smio isto k'o Karadžić u Republici Srpskoj, on je bio
26 u tim terenima, Kul..., ovaj... Nevesinje, Gacko, Bileća i to. On je, on je bio
27 šta je Karadžić bio u onoj Republici Srpskoj, to je on bio u tim, u toj krajini
28 toj.

29 P: U redu. Rekli ste nam da su nas strpali u jedan vojni kamion i
30 odvezli iz stanice policije.

1 O: Jeste. Jeste.

2 P: Možete li nam opisati kako ste napustili zgradu i kako su Vas strpali
3 u taj kamion?

4 O: Povezali su nas u neku špagu i išćerali nas k'o stoku i učerali nas u
5 kamion. A ja sam prije toga pitô za ove, Derva i za ove, onoga momka, onoga
6 Koprivicu Mirka, pošto sam ga poznavô: "Đe su ovi ljudi?" Kaže: "Moj Asa, ko je
7 god ovđe došô nije više nikad sunca ugledô. Ja", kaže, "ne znam ništa đe su."

8 P: Ko Vas je vezao?

9 O: Pa vezali nas ona dva brata Samardžića i... i Slobo Todorović i...
10 ovi. Te su nas gonili dolje, te su išli i oni koji su nas streljali. I ovaj
11 policajac iz... iz... iz Konjica.

12 P: Da li je iko bio ispred stanice policije kada ste vi odlazili?

13 O: Ama jest. Opet se uhvatio onaj k'o šp...špalir, onih žena, dece,
14 ljudi; oni špalir isti. Sve su nas bili palicama, letvama, metalnim onim...
15 jest, isto, isto bio isti špalir k'o što je ono bio kad smo došli u 12.00, 01.00
16 sat na... noći. I onda kad su nas počeli, isto, isto se skupio špalir do... sve
17 od zatvora do kamiona.

18 P: Koliko dugo ste bili u tom vozilu približno, prije nego što se vozilo
19 zaustavilo?

20 O: Pa eto, dok smo došli tu otale, do... do... do mjesta bilo jedno 3
21 kilometra. Najprije su nas malo provozali kroz Gacko i onda su nas dolje
22 okrenuli Kuli, preko polja na Kotlinu zvano mjesto; taj jedan most.

23 P: Molim Vas pogledajte dokument koji je u fascikli pod tabulatorom 7.

24 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] A na spisku 65ter to je 10253.

25 P: Ponovo, ovo je snimano iz ugla koji Vama neće biti poznat, jer je
26
27
28
29
30

1 snimano iz vazduha. Ali ako pogledate ovu fotografiju, možete li nam reći da li
2 znate šta je to?

3 O: Ovo je ovaj put dolje prema Kuli. Tu je ovo Gatačko polje i ovaj put
4 prema Kuli. A tamo je ovo Gacko.

5 P: Da li sam u pravu ako kažem da je mjesto koje se nalazi u vrhu ove
6 fotografije u stvari Gacko?

7 O: Pa ja kažem da je Gacko.

8 P: A bijeli put koji vidimo u centru fotografije, da li ste na taj put
9 mislili kao put koji vodi prema Kuli?

10 O: Pa taj sam put i mislio da vodi prema Kuli.

11 P: Da li na ovoj fotografiji možete da vidite gdje se zaustavio kamion?

12 O: Pa ovdje dolje, najbliže je ovo bijelo, ja mislim da je to tu, ovaj
13 po...potočić ovaj što ima. Ovo će je ovo dolje, ovo bijelo na dnu.

14 P: Možda biste mogli da obilježite ovu fotografiju, gospodine, brojem 1
15 na mjestu gdje se kamion zaustavio.

16 O: [Obeležava]

17 P: Hvala.

18 O: Evo ovde.

19 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Ja bih želela da ponudim ovu fotografiju
20 na usvajanje kao dokaz. Hvala.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježen.

22 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P00920.

23 /govornici govore istovremeno/

24 [Tužilaštvo se savetuje]

25 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] [putem video-veze] /nerazgovetno/

26 Svjedok mi je objasnio... /nerazgovetno/ /govornici govore istovremeno/

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, nastavite.

2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] [putem video-veze] /govornici govore
3 istovremeno/ ... drugu lokaciju.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospođo sekretar, molim Vas držite
5 mikrofona blizu Vas /govornici govore istovremeno/.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] [putem video-veze] Časni Sude, rekla
7 sam da ovo što je svjedok obilježio brojem 1, objasnio mi je da bi to trebalo da
8 bude na desnoj strani. On je, znači, obilježio pogrešno mjesto.

9 [Sudije većaju]

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li ste čuli sudiju Harhoffa? Kažite
11 onda da obilježi brojem 2 ono mjesto koje smatra ispravnim mjestom.

12 SVEDOK: [Obeležava]

13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] [putem video-veze] Svjedok je ovo
14 mjesto označio brojem 2.

15 SUDIJA HALL: /nedostaje simultani prevod/

16 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Časni Sude, može li da se fotografija
17 pokaže da bismo vidjeli brojke?

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine O'Sullivan, ja pretpostavljam
19 da Vi ovo razaznajete, a ja ipak ne mogu.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.
2 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]
3 P: Gospodine, možete li nam reći šta se desilo kada se vozilo
4 zaustavilo?
5 O: Kada se vozilo zaustavilo, oni su nas istjerali sa kamiona i poslali
6 nas na most. Tako, kad nas ubiju da padnemo u taj, u tu ri... u taj potok.
7 Ali nijesmo, ostali smo svi na mostu dok... dok oni kasnije nisu nas
8 bacili. Kad je došô, naišo ovaj Popović i još neko sa njim, bacili su nas dolje
9 u onu lokvu.
10 P: Ko Vam je rekao da izađete iz kamiona?
11 O: Lažetić Dragan, profesor. On je komandovô tijekom streljanjem jer on
12 nije imao pušku, samo pištolj.
13 P: Ko je još bio prisutan?
14 O: Bio Sloba Todorović, ovaj policajac iz Konjica i bila dva brata
15 Samardžića, Nedžo i Zoran. I bio onaj Ramo Sudžum, Radmilo. I bio Vlatko
16 Doderović.
17 P: Rekao Vam je da izađete iz kamiona, šta vam je onda rekao šta treba
18 da uradite?
19 O: Reko nam je da se postrojimo pored onoga... na, na kraj mosta, pored
20 onoga korniša /sic/ mo...mosta. Mi smo se postrojili. Ja samo, onaj...
21 /nerazgovetno/ onako gleda, ne smiješ da direktno gledaš. Vidio sam te u stroju
22 koji su bili s puškama, te što sam nabrojô. I onda smo tu stali. O...oni su, on
23 je naredio "pali". Lažetić Dragan, profesor.
24 P: I šta se desilo kad je on naredio "pali"?
25
26
27
28
29
30

1 O: Oni su opalili. Mene je pogodio metak. Ja sam pa...pao dole na
2 zemlju. Pogodio me u ruku. Nije me, nije mi oštetiô ništa. Ja sam pao, svi su,
3 vidio sam, ovako sam pogledô, svi leže dolje na... na zemlji. I onda je Lažetić
4 - po...pobjegla su ova dva momka Sutko i... i Elvir, po...počeli su da bježe.
5 Oni su za njima. Ostô je samo La...Lažetić. I onda je on uzeo pištolj i sve u
6 glavu upucô. Došo do, do blizu mene i kaže: "Gonite, gonite, ranjeni su. Neće
7 dugo." A onaj mu otuda odgovara, Samardžić da mu boga: "Što, onaj... što ti ne
8 trčiš, brži si od nas?" "Kud ću kad nemam još, evo, još jedan metak u pištolju."
9 I on kad je reko da nema još jedan metak u pištolju, ja ka... ja sam onda
10 odlučio da, da mogu pobjeći. Gotovo. Jer je... ako opali taj metak, onda sam
11 jači od njega u... fizički i onda sam odlučio da... da se spasim, da bježim.

12 P: Rekli ste nam da ste bili ranjeni.

13 O: Jesam, u ruku bio ranjen i malo u... u, /nerazgovetno/ od stomaka,
14 ovaj... u tanki ovi bok. Al' nije bilo ništa oštećeno.

15 P: Da li ste mogli da vidite šta se desilo ovim drugim ljudima iz Vaše
16 grupe koji su bili s Vama?

17 O: Kad sam ja pobjegô gore se... to je... se zvala Gela Ljut. To je
18 jedna, oni, đe ima tu... to je bilo sve ravno do te Gela Ljut. Do te Gela Ljut
19 ima i, i onije' šipova i onije'... lijeska i svakog onoga, grmlje. Tu sam se
20 sakrio dok su oni trčali za mnom. I onda kad su vid'li da ja, da sam pošô, otišô
21 u... u tu Ljut, oni su se vratili. I onda su došli tu dva momka Karajila i
22 odveli me tamo nji'ovoj kući o'kle su oni sve to gledali. I onda je uzô Dževad
23 Džanković dvogled, kaže: "Eno, dođe neka, eno dođe", kaže, "na lice mjesta auto
24 Lada", kaže, "meni se čini da je ono policijska." I onaj, jednog... ba...baciše

25

26

27

28

29

30

1 one ra... tu, gdje su te, moje te rođake. Uzeli su ih, vid'li da su pobjegla ta
2 dva mala, pobjegli daleko otale, oni tek su bili otale tri, tri kilometra. I
3 onda su oni mislili da su oni pobjegli i da sam i ja pobjegô. I onda su nji'a
4 uzeli, bacili svije u tu vodu dolje i onda bacili bombu na njija. I otišli,
5 sjeli u auto i otišli za Gacko.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Pidwell, sad je vrijeme za
7 pauzu.

8 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Jeste, časni Sude.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

10 ... Početak pauze u 17.24h

11 ... Sednica nastavljena u 17.50h

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

13 Izvolite sjesti.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Pidwell, možete nastaviti.

15 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude.

16 P: Gospodine Bašiću, prije pauze pričali ste nam o događajima koji su se
17 desili nakon streljanja na mostu. Vratićemo se malo nazad, te bih Vas pitala o
18 nekim pojedinostima koje su se desile toga dana.

19 O: Ne čujem ništa sad.

20 P: Da li me sada čujete?

21 O: Slabo.

22 P: Ponovo ću postaviti pitanje. I kažite mi, molim Vas, možete li da
23 odgovorite na to pitanje.

24 Vratimo se na događaje na mostu toga dana o kojem smo govorili prije
25 pauze. Da li me sada možete čuti?

26 GĐA SEKRETAR: /nedostaje simultani prevod/

27 SVEDOK: Ne razumim ništa. Samo čujem, znam da pričaju, ali ne razumim
28 ništa. Slabo. Slabo. /nerazgovetno/

29

30

1 GĐA PIDWELL: [simultani prevod]
2 P: Da li me sada razumijete?
3 Gospodine Bašiću, da li čujete moj glas?
4 O: Slabo Vas čujem, malo jače.
5 P: Zamoliću prevodioce da govore glasnije. Možda je u tome rješenje.
6 Postaviću jedno drugo pitanje, pa da vidimo hoćemo li sa tim pitanjem
7 moći dalje.
8 O: E sad čujem.
9 P: Hoću da Vas pitam o još nekim pojedinostima o onome što ste desilo na
10 mostu u Kotlini.
11 O: Ajde, pitajte.
12 P: Rekli ste nam da su Vam ruke bile vezane konopcem kada ste izašli iz
13 policijske stanice. Da li su Vam ruke i dalje bile vezane dok ste stajali na
14 mostu?
15 O: Ja kad sam pao ono, kad sam odletio, kad sam maknuo, onda se
16 kanap...kanapa prekinula. Prekinula i nijesam bio onda, bio sam, određene su mi
17 bile ruke.
18 P: A da li su i ostali ljudi u Vašoj grupi bili na isti način vezani?
19 O: Pa jesu, jesu. Svi su bili tako.
20 P: Nakon što ste pogođeni i nakon što ste pali na zemlju, da li ste
21 mogli da vidite šta se desilo sa drugim članovima Vaše grupe?
22 O: Vidio sam, svi leže na zemlji i onako, krvav, vidim ono... izlila se
23 na mostu krv ono, nije mogla oticat niđe, na mostu ostala krv, ali bili ljudi
24 puni, puni krvi, pa je to je bilo krvi mnogo. Oni svi leže... eto ti. Jedino ova
25
26
27
28
29
30

1 dvojica su momaka otišli, pobjegli na drugu stranu, prema termoelektrani tamo.

2 P: Rekli ste nam da ste mogli ustati i da ste onda počeli da trčite.

3 Osim ove dvojice mladića...

4 O: Jeste. Jeste.

5 P: ... da li je to još neko mogao da uradi? Isto to što ste Vi uradili?

6 O: Pa, uradila su dvojica ova mladića, Sutko i... i Elvir. Oni su
7 uradili i oni su pobjegli. A i ovi ostali su mogli, ali da li su bježali, oni su
8 teško ranjeni. Oni su bili teško ranjeni. Da Vam kažem i ovo, prije nego su ih
9 ubili, ovaj... da su i ostali živi, ne bi živjeli, toliko su ih bili u zatvoru
10 tamo. Na primjer, Smajo nije mogô, ne bi on ostao živ sigurno i da nije ubijen.

11 P: Da li znate da li je bilo ko iz Vaše grupe, osim ove dvojice mladića
12 i Vas, preživio otvaranje vatre toga dana?

13 O: Jest, jedan mi rođak. On je... Jest, rođak mi jedan. Sad je on u
14 Australiji. Živi tamo. Živ je. Probil... prošo mu metak o...ovuda. To... izbilo
15 na usta, sve mu izbilo ovo. Ali ostô je živ i eno ga u Australiji. Ima ženu i
16 dvoje djece.

17 P: Možete li da nam opišete kako je došlo do toga da ste Vi pobjegli sa
18 mosta kad ste bili ranjeni?

19 O: Ja sam ležô na zemlji. Odupro sam se na ruku i nogama sam, vidio sam
20 da nisam... da mi nije onaj... da... da mogu se, da nije ništa mi oštećeno,
21 znate. Međutim, ovaj kad je Lažetić profesor govorio ovim tamo đe gone Elvira i
22 Sutka: "Gonite ih", kaže, "gonite ih, ranjeni su. Neće dugo." A kaže ovaj, tamo
23 odgovara: "Što ne trčiš ti? Onaj, u... ti si mladi i brži si od nas." Kaže on:
24 "Nemam, jedan metak u pištolju, kud ću ja kad nemam jedan metak u pištolju." On

25

26

27

28

29

30

1 je imô jedan metak samo. Imô je onu sedmicu pišto...pištolj. I... i... i bio ja
2 sedmi tamo. E tako. Onda ja, kad sam to čuo, ja sam razmislio da mogu pobjeći,
3 jel ako i nema do jedan metak u pištolju, more i promašit. A ako promaši me,
4 jači sam od njega fizički, ne more mi ništa. I on...onda sam to rizikovô i...

5 P: Možete li nam reći šta se desilo kada ste sreli ova dva čoveka koji
6 su Vam pomogli?

7 O: Ja sam bio u jednome škripu. To je k'o jedna, onaj... u kamenju,
8 znaš, ona rupa. I... i pokrivena lijeskom. Ja sam se tu sklonio. Mislio da me ne
9 mogu tu nać'. I ja sam pogledô, kad vidim dva čovjeka 'odaju dole po... tu dole,
10 ispod mene u... po jednom puteljku. I počeli su da zovu imena neka. A četnici
11 kad su čistili planinu, oni su zvali isto tako Muharema, Temima i, oni su ga, da
12 on, kad se predô, onda su odveli i ubili ga.

13 Ja nijesam htio da... nisam vjerovo, al' nis... al' ne mogu, ne mogu da
14 ih vidim gornji dio glave. Vidim dolje samo one pantole. A ne znam šta je bilo
15 na... na tim četnicima, te su bili na streljanju. Ne znam, ne s...ne mogu da se
16 sjetim šta je bilo na njima. Il' je bilo vojna uniforma ili je bila civilno i
17 sve. A vidim ova dvojica jedan farmerke, jedan samo te pantole. Dok nisam vidio
18 glavu, kad sam vidio glavu reko sam im: "Bježite!" Oni su mi rekli: "Ne boj se",
19 kaže, "vratili su se. Otišli su oni." I onda su oni mene odveli tamo njihovoj
20 kući đe su bili, još je bilo tu ljudi. I tamo su mi dali da malo jedem i jeo
21 sam. I onda su me odveli doktoru u Ljut, đe je bio doktor Habul. I on mi dao
22 if... imao je uza se infuziju, dao mi infuziju i dali mi nešto još. Tako, onaj,
23 previo mi rane, ušio na ruci, a nije mi bila oštećena kost, i tako. I onda sam
24 ja reko ovim momcima da su bili tu, da odu ovim mojim gore, su bili ove uviše
25 planine da kažu da je, šta je bilo i mojim rođacima. I oni su onda tu noć

26

27

28

29

30

1 otišli, našli su te mrtve, al' nijesu našli Nazifa, ovoga, te, te u Australiji
2 sada je. On ti je kad je, kad je pala noć, on je sve ležô tako dok je pala noć.
3 Kad je pala noć, on se izvukô i otišô kući. I došô ku... tamo u selo i onda su
4 ga našli ovi moji rođaci, te su otišli da /nerazgovetno/.

5 P: Takođe ste nam rekli prije pauze da ste vidjeli vozilo na mjestu
6 pucnjave nešto kasnije tokom te noći. Možete li nam reći gdje ste se nalazili
7 kad ste vidjeli to vozilo?

8 O: Bio sam kod Karajila kuća. Na jednoj gomili o'kle se moglo videt
9 čitavo polje Gatačko. Bilo je tu i dosta ljudi. Dževad bio Džanković i imo neki
10 dvogled, onaj do...dobri ruski dvogled. "Eno", kaže, "Eno ga, načelnika SUP-a
11 Popovića i još jednoga", kaže, "i... i trojica ih", kaže, "eno bacaju one Smaje
12 i one", kaže, "dolje u potok." I onda sam vidio kad je zadimila bomba, kad je
13 puk...pukla bomba.

14 Bacili su, kad su njoha bacali do vode, i onda su bacili bombu da ne bi,
15 da nije koji živ bio.

16 P: Hvala Vam, gospodine Bašiću.

17 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Nemam više pitanja.

18 SVEDOK: Molim, molim.

19 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospođo Pidwell, jedan dokument ste
20 pokazali svjedoku, a niste ga ponudili na usvajanje. Je li to slučajno ili
21 namjerno? To je dokument sa brojem 3, zgrada Stanice javne bezbjednosti u
22 Gackom.

23 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Da, časni Sude. To je bila fotografija
24 snimljena iz vazduha.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA DELVOIE: /nedostaje simultani prevod/
2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Bašiću, dozvolite da Vam
3 postavim jedno pitanje, da bih razjasnio jedan dio glavnog ispitivanja tužioca.
4 Vi ste spomenuli komandira streljačkog voda i rekli ste... /govornici
5 govore istovremeno/
6 SVEDOK: Ja! Dragana Lažetića, profesora. Lažetić. L... L... Lažetić.
7 Dragan Lažetić.
8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam na toj ispravci. Rekli ste
9 da je on bio profesor. Šta je predavao?
10 SVEDOK: Istoriju.
11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] I šta je jedan profesor radio kao
12 neko ko je rukovodio streljačkim vodom? Je li on bio u sastavu rezervnih snaga
13 policije ili koja je bila njegova druga /nerazgovetno/?
14 SVEDOK: Jeste. Jeste. Bio je rezervni sastav policije. A najviše su
15 zločinci bili prosvjetni radnici i, ovaj... i djeca prvoboraca iz prošlog rata;
16 da bi se dokazali.
17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dakle, gospodin Lažetić, kako smo mi
18 razumjeli, predavao je istoriju?
19 SVEDOK: Jeste. Jeste.
20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] A onda je bio mobilisan zato što je
21 bio u sastavu rezervnih snaga policije i onda mu je stavljen pod njegovu komandu
22 streljački vod, da bi vas odveli na most i da bi vas na mostu pogubili.
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Da li tako treba da shvatimo ono što ste Vi izjavili?

2 SVEDOK: Pa mislim da je tako. Ali verovatno morô je on to, je li morô,
3 nije li, onaj, ali, da bi se dokazô da je veliki Srbin ili četnik morô je
4 praviti zločine da bi... da bi... da bi se... da bi kasnije bio nagrađivan.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da li je bio u uniformi kada je
6 rukovodio streljačkim vodom?

7 SVEDOK: Pa tog, toga dana nije bio u uniformi. Nešto, neki su bili u
8 uniformi, neki nijesu. To je bilo Vam šareno. Neki su bili u uniformi, neki
9 nijesu. A znam ja da je on, njega sam gledô i prije u tom rezervnom sastavu
10 policije.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine O'Sullivan.

13 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

14 Unakrsno ispituje g. O'Sullivan:

15 [Branilac ispituje putem prevodioca]

16 P: Dobro večê, gospodine. Da li me čujete? Možda da prevodilac govori
17 glasnije?

18 O: Čujem ja. Čujem.

19 P: Dobro. Zamoliću Vas da se usredsredite na 19. juni 1992. godine u
20 Vašem selu. Tada je došlo do pucnjave u Vašem selu, 19. juni 1992. godine.

21 Da li se sjećate tih događaja?

22 Da li Vam ovaj datum odgovara približno kao tačan datum? To je datum
23 prije nego što ste otišli u planinu.

24 O: Pa odgovara nečemu.

25

26

27

28

29

30

1 P: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

2 O: Ja. Datum prije nego što smo otišli u planine. To je bilo...

3 P: Dakle, to je bilo otprilike 19. ili 20. juna 1992. godine? Da li je

4 to tačno? Približno, da li Vam to zvuči tačno?

5 O: Tačno, tačno.

6 P: Dobro, hvala Vam. Da li je tačno da je uveče, jer jedno veče prije

7 nego što ćete otići u planinu, više puta su došla kola hitne pomoći koja su

8 došla blizu Vašeg sela i /nerazgovetno/ vojnike koji su bili ranjeni tokom

9 borbi. /govornici govore istovremeno/

10 O: Ne, to je bilo... tog napada, kad je bio napad. To je bilo kad je

11 napad, to je bilo tada. Kad je napad bio na selo. /govornici govore istovremeno/

12 P: Da, i te večeri vojska je išla i pokupila svoje ranjene vojnike, je

13 li tako? /govornici govore istovremeno/

14 O: Ama, nešto su vojnika... koji su bili ranjeni, ali najviše, bogami,

15 su tim bolničkim kolima gonili pljačku. /govornici govore istovremeno/

16 P: To su bili vojnici koji su bili ranjeni tokom borbi, je li tako?

17 O: Jesu. Nekoliko su... bili ranjena vojnika, ali najviše su dovozili s

18 tim kolima u selo, gonili pljačku.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine O'Sullivan, mislim da se Vi i

20 svjedok preklapate.

21 GĐA PREVODILAC: Prevodioci mole svjedoka da malo sačeka dok se ne završi

22 prijevod pitanja.

23 SVEDOK: Dobro.

24 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod]

25 P: Mogu li Vas podsjetiti - a za zapisnik to je 1D030799. Ne treba Vam

26

27

28

29

30

1 sad taj dokument pred Vama, ali ako mogu da Vas podsjetim da je Tužilaštvo s
2 Vama obavilo razgovor 25. januara 2008. godine. I u paragrafu 22 te izjave, Vi
3 ste rekli: "Vojska je došla da pokupi svoje ranjene vojnike."

4 O: Jest, tačno sam to rekao.

5 P: Da li Vam to zvuči tačno?

6 O: Tačno sam to reko, ali ja mislim da je bilo ranjenih vojnika, ali
7 bogami su najviše pljačku vukli. Sa tim bolničkim kolima su gore gonili do one
8 vikendice, sve su vozili... nešto, do...dolazili su. Ne znam, a ja ne znam, bio
9 sam u planini, ja ne znam šta su vukli. Al', neko kaže "vozili su ranjenike", a
10 neko kaže "pljačku".

11 P: Dakle, Vi ne govorite na osnovu ličnih saznanja, je li tako?

12 O: Jeste, jeste.

13 P: Jer ono o čemu ste Vi govorili ovdje, to je bilo prebacivanje
14 ranjenih vojnika koji su ranjeni tokom borbi. Je li tako?

15 O: I ja. Tako smo, tako smo mi konstatovali, da je bilo nešto ranjenih
16 vojnika i da su ih oni povlačivali gore, ali kasnije su neki govorili da je...
17 da je... onaj... pljačku su gonili najviše.

18 P: Ali u Vašoj izjavi Vi ste rekli da ste Vi mogli da vidite te ranjene
19 vojnike. Niste pominjali pljačku, je li tako?

20 O: E, bogami, to se ne sjećam, ne sjećam se ja da sam ja to rekao da sam

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 vidio ranjene vojnike. Ali ja kažem sada da, da sam ja samo vidio kad su auta
2 išla, do...dolazila, desetak puta dolazila u selo i išla gore na, na Glavicama
3 je bila jedna vikendica i tu su svraćali u tu vikendicu i to sam, to je tako
4 bilo.

5 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod]

6 P: U redu, molim predstavnika Sekretarijata da pred Vas stavi kopiju
7 Vaše izjave. To je 1D03-0799.

8 I molim da se dokaz stavi, i original na engleskom i prevod na B/H/S.
9 Gospodine, da li imate pred sobom i original na engleskom...

10 O: Imam. Imam.

11 P: ... i prevod na Vaš jezik?

12 O: Ja.

13 P: U redu. Pretpostavljam da Vi ne govorite engleski, je li tako?

14 O: Ne govorim, nego samo bosanski.

15 P: U redu. Molim Vas pogledajte paragraf 22 Vaše izjave. Da li imate
16 pred sobom paragraf 22?

17 O: Imam. Imam.

18 P: Pročitaću Vam. Kaže se: "Pred sumrak su se srpsko-crnogorski vojnici
19 povukli iz sela. Vidio sam da su u više navrata nadomak sela dolazila bolnička
20 kola i odvozila srpsko-crnogorske vojnike."

21 To je... /govornici govore istovremeno/

22 O: Ja sam vidio kola, šta su vozili. Al' ja, bogami... bilo je vojnika,
23 a... a znam da je bilo ranjenih jer... gov... pričalo se.

24 P: Hvala. Kada ste bili na planini Ljut - želim da Vam skrenem pažnju na
25
26
27
28
29
30

1 to vrijeme - dakle na planini Ljut Vi ste imali oružje i pružali ste otpor, je
2 li tako?

3 O: Imali smo lovačko naoružanje. Puške lovačke. I ostale su dvije, dvije
4 puške... /nerazgovetno/ bili rezervni sastav policije, Bošnjaci. /govornici
5 govore istovremeno/ Molim?

6 P: Izvinjavam se. Biću strpljiviji, čekaću da Vi završite Vaš odgovor.
7 Vi ste postavili neku vrstu logora na planini i šatora, je li tako?

8 O: Jeste. Jeste.

9 P: I imali ste i radio gore... /govornici govore istovremeno/

10 O: Od najlona.

11 P: ... je li tako?

12 O: Jesmo. Radio, a imali smo i radio-stanicu onu... jer je imô, bio mi
13 je jedan rođak radio u pošti i on je popravio te radio-stanice i imali smo i
14 radio-stanicu, pa smo hvatali vazda frekvencije srpske, ko šta pričaju i tako.

15 P: Takođe ste nam tokom Vašeg svjedočenja rekli da u jednom trenutku Vam
16 je rečeno da ako se muškarci, žene i djeca predaju, da će Vas prebaciti na
17 oslobođenu teritoriju uz posredovanje Crvenog krsta. Je li tako?

18 O: Jeste. Jeste. Ali ne, nijesmo mi vjerovali u to. Mi smo predali žene,
19 a mi smo ostali u planini. Jer nam je bilo nestalo hrane.

20 P: Ustvari, rekli ste nam - u stvari, prije par trenutaka ste nam rekli
21 da su se žene, djeca i stariji ljudi predali vojsci u blizini Stoca...

22 /govornici govore istovremeno/

23 O: Pa i jesu. Jesu. Predali su se... sa, sa... Spasoje Šarović dao,
24 onaj... /govornici govore istovremeno/

25 P: I da će biti prebačeni na oslobođenu teritoriju prema dogovoru.

26 /govornici govore istovremeno/

27

28

29

30

1 O: Jesu u Stolac prebačeni.

2 GĐA PREVODILAC: Prevodioci Vas ljubazno mole da sačekate kraj pitanja pa
3 da onda odgovarate.

4 SVEDOK: Dobro.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine svjedoče, ono što Vi kažete i
6 ono što kaže advokat, i jedno i drugo mora da se prevede. Pa Vas molimo da
7 sačekate da se završi pitanje advokata prije nego što odgovorite. Hvala Vam.

8 SVEDOK: Dobro.

9 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod]

10 P: Gospodine...

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prevodiocima je potrebno da svjedok
12 ponovi odgovor na posljednje pitanje.

13 Možete li ponoviti pitanje, gospodine O'Sullivan?

14 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod]

15 P: Gospodine, pitao sam Vas za prebacivanje žena, djece i muškaraca na
16 oslobođenu teritoriju. Rekli ste da je vojska prebacila te ljude i onda ste
17 pomenuli Spasu Šarovića.

18 I možete li nastaviti dalje?

19 O: Spasoje Šarević je imô šuru. On je bio komandant kasarne u Trebinju.
20 I on je garanciju dao da će prebacit te žene i decu da... da, da... na slobodnu
21 teritoriju. Mi smo pristali, poznavajući da je to jedan fin čovjek, pošten, da
22 neće, da neće to uradit i dali smo. Al' nismo mi imali hrane i morali smo ih
23
24
25
26
27
28
29
30

1 predat jer nijesmo imali više hranu za decu, ni za sebe, ni za žene, nizašta.
2 'Nako, mi smo mogli i korijene jesti, muškarci.

3 P: Gospodine, da li poznajete čovjeka po imenu Bajro Rizović ili
4 Pisović?

5 O: Čuo sam za nekog Pisovića Bajra, al' ne... ne znam ga ja.

6 P: Da li ste čuli da je on bio pripadnik jedne jedinice koja se borila?

7 O: Čuo sam za ime Pisović Bajro, al' ne znam da je bio u nekoj, neki
8 pripadnik ikakve vojske. Ja ne znam to.

9 P: Dozvolite da Vas pitam za jednog drugog čovjeka, Mirsad
10 Mahmutčehajić. Da li ste ikada čuli za njega?

11 O: Jesam. On je bio iz St.. iz Sto... Stočanin. Bio je k'o neki
12 komandant. Baš sam bio prije jedno dva mjeseca kod njega, ovdje u Sarajevo došô.

13 P: Da li je taj čovjek bio komandant brigade koja se.../govornici govore
14 istovremeno/

15 O: Logistike.

16 P: Koja se zvala Bregava?

17 O: Jest. Komandant logistike je bio.

18 P: Pošto pred sobom imate svoju izjavu koju smo gledali prije par
19 trenutaka, ta izjava je uzeta 25. januara 2008. godine. A u paragrafu 6 te
20 izjave Vi navodite ime Vojina Popovića kao načelnika Stanice javne bezbjednosti
21 Gacko.

22 Da li vidite to?

23 O: Pa to je taj Popović što sam ja reko. Vojin.

24 P: A za zapisnik, to je 1D03-0821.

25 Gospodine, sljedećeg dana, 26. januara 2008., dakle dan nakon što ste
26
27
28
29
30

1 dali ovu izjavu koju sada gledamo, Vi ste ponovo razgovarali sa predstavnicima
2 Tužilaštva i rekli ste da je to greška i da mislite da je načelnik Stanice javne
3 bezbjednosti bio Vitomir Popić, a ne Vojin Popović. Je li tako?

4 Sjećate li se da ste to rekli?

5 O: Popić je bio komandir policije. Ja tvrdim da je Popić bio komandir
6 policije za ovaj... Popović je bio načelnik.

7 P: Da, ali Vi ste rekli predstavniku Tužilaštva sljedećeg dana da ste Vi
8 napravili grešku. Da li sjećate toga?

9 O: Ne sjećam se ja toga.

10 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže 1D03-0821.

11 P: Da li vidite dokument pred sobom? Da li vidite svoj potpis?

12 O: Vidim.

13 P: Da li vidite i druge potpise ispod Vašeg potpisa?

14 O: Vidim. Vidim.

15 P: Jedan od njih je bio prevodilac koji je bio prisutan, a u 2.
16 paragrafu se kaže: "To je greška i taj čovjek bi trebao da bude Vitomir Popić."
17 I to se odnosi na paragraf 6 Vaše prethodne izjave.

18 O: Možda da sam ja to rekao, ali to nije tačno. To nije istina. Ni

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 mislim... Vitomir Popić, on je bio komandir policije. A ovaj je bio načelnik. To
2 je zvanična izjava moja sad. Tvrđim i glavom i bradom, jer bar to znam.

3 P: A zašto ste onda promijenili Vašu izjavu 26-og?

4 O: Pa ne znam ja šta je to bilo. Ja ne... ja se ne sjećam ništa.

5 P: Da pređemo na neke od događaja o kojima ste svjedočili u vezi sa tim
6 mostom Kotlina. Molim da se usredsredite na te događaje. U redu?

7 O: U redu. U redu.

8 P: Vi tvrdite da je na Vas pucano. Koliko puta je na Vas pucano?

9 O: Kako mislite kol'ko? Kad je, kad sam počeo bježat ispaljeno je
10 hiljade metaka na mene, ali ništa. Dobro, nije me pogodio nijedan. A tad dok je
11 pucalo, svi su ispalili oni po dva metka, ovi sve...streljački vod. Ispalili su
12 po dva metaka na nas. Mene je pogodio jedan u ruku, jedan u tanki bok i, al'
13 nije ošteti ništa i tako. Onda kad sam bje...bježo, u putu, ne znam ni ja sam
14 kol'ko je ispucato metaka za mnom. Na hiljade komada.

15 P: Dakle, Vi tvrdite da ste na mostu pogodeni dva puta, je li tako?

16 O: Jeste. Jeste. Al' nije mi bila oštećena ni kost u ruke i u... u tanki
17 bok ovde. Nije mi unutra oštećeno bilo.

18 P: Čuo sam da ste rekli da Vas je jedan metak pogodio u nogu, a jedan u
19 kuk. Da li ste to rekli?

20 O: Nije u kuk, ovaj... u tanki bok. I u ruku i, onaj... i u nogu, u

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 butinu. Al' nije bilo oštete ko...kostiju.

2 P: Kako to da ste se zabunili između kuka i noge, da ste kuk i noge
3 pobrkali sa rukom i slabinom?

4 SUDIJA HARHOFF: /nedostaje simultani prevod/

5 SVEDOK: Pa to je, to je - ja sam reko, ovaj... tanki bok. A to su, tad
6 sam ja reko. Taj koji je pisô to, to je on zabunio se. Nijesam. Ja sam tako
7 reko, jer imam i sad evo ovaj... evo, morete, ako, ako ima... da se pogleda.
8 Evo, vidite.

9 /govornici govore istovremeno/

10 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Došlo je do velike zbrke u transkriptu
11 sada.

12 Žao mi je, sudijo Harhoff, nisam čuo što ste rekli, a nisam čuo ni šta
13 je svjedok rekao.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine svjedoče, molim Vas, možete
15 li ponoviti svoj poslednji odgovor?

16 SVEDOK: Ja sam reko da sam ranjen u... u /nerazgovetno/ pri zgloblju
17 kroz nogu i, onaj, u butinu, da nije mi oštetilo kost. I u tanki bok i u ruku.
18 Imaju i sad svi ožiljci.

19 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod]

20 P: Da li ste onda tri puta pogođeni?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja. Ja.

2 P: Prije par trenutaka ste rekli da ste dva puta pogođeni?

3 O: Pa eto, reko sam. Ajd, tri puta. To su sve bile prostrelne male rane.

4 Nisu to bile velike rane.

5 P: 1D03-0702. Gospodine, 6. oktobra 1992. godine dali ste zvaničnu

6 službenu izjavu mostarskoj policiji. I gledam sada stranicu 3. Dakle, oktobra

7 1992. godine Vi ste rekli da ste jednom pogođeni. Kako to objašnjavate?

8 O: Ja se ne sjećam toga. Znam da sam davô toj policiji, ali ne sjećam se

9 da sam reko jednom. Valjd... jer ja sam, mene su doktori previjali tamo i

10 zašivali rane u Mostaru. Ja to...

11 P: Ako želite, pokazaću Vam tu izjavu. 1D03-0702.

12 O: A vjerovatno, samo ja se ne sjećam da sam reko jednom. Ja, ja Vam

13 kažem...

14 P: Pokazaću Vam tu izjavu.

15 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] U verziji na engleskom to je stranica

16 3.

17 P: I tu je zabilježeno da ste Vi rekli policiji da ste pogođeni u

18 podlakticu desne ruke. To je ono što ste tad rekli.

19 O: Je...jesam u podlakticu i u... ovaj... okliznuo me metak po tankom

20 boku i u, u butinu ovđe u, u noge. Možda sam ja to na brzinu reko. Eto, pogrešno

21 sam...

22 P: U redu. Da pogledamo dokaz 1D03-0719.

23 To je intervju koji ste Vi dali na televiziji u Bosni u oktobru 1996. I

24 na stranici 6, Vi kažete da ste pogođeni jednom i to u ruku. Dakle, četiri

25 godine kasnije ste to izjavili.

26 Kako to objašnjavate?

27

28

29

30

1 O: E, pa ne znam, bogami kako to objašnjavam, ali kažem ja sad tačno ono
2 što jest. Pogoden sam tri puta, ali nisam niđe, nije mi bilo niđe oštećeno,
3 onaj... da sam, da sam na kost ili da sam unutra na bo... na ovom tankom boku da
4 mi se oštetilo crijevo ili nešto; nije. A tri puta lakše povrijeđen.

5 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine O'Sullivan, gdje možemo
6 pročitati ovu poslednju izjavu? Na ovom dokumentu svi su redovi obilježeni
7 brojevima, pa nam možete reći koji je to broj, koji red?

8 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Samo trenutak, časni Sude.

9 SVEDOK: A ne sjećam se. /nerazgovetno/

10 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] To je strana 6, red 16.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gdje piše da je on pogoden samo
12 jednom kao u prethodnoj izjavi? Ono što ja ovdje vidim, on kaže da je pogoden u
13 ruku, ali ne kaže da nije pogoden nigdje drugde. On nam govori o toj rani, a ne
14 o nekoj drugoj ili o tome da nije bilo drugih rana. Tako ja to shvatam.

15 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Onda ću ga pitati.

16 P: Gospodine, kada ste razgovarali sa policijom u Mostaru u oktobru
17 1992. i na bosanskoj televiziji kada ste dali intervju 1996. godine, zašto niste
18 pomenuli sve rane za koje tvrdite da ste ih zadobili?

19 O: Ne znam što nijesam pomenuo. Ne znam bogami. Evo imam i sad ožiljke.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Od tih rana i sad imam ožiljke. A što /nerazgovetno/ ja se ne mogu da sjetim, ne
2 sjećam se.

3 P: Gospodine, danas kada ste svjedočili na stranici 42, redovi 14 do 16,
4 rekli ste da kada ste bili na mostu nijedno tijelo nije palo sa mosta kada je
5 počela pucnjava. Je li tako? To je Vaš iskaz?

6 O: Pao jest ovaj Nazif što je u Australiji. On je, kako je pogođen on
7 je, onaj... odletio dolje pod most. On je odletio samo. A ovo nije, oni su bili
8 ostali svi na mostu.

9 P: A zašto ste danas rekli "svi smo ostali na mostu, tijela nisu pala...
10 /govornici govore istovremeno/

11 O: Pa ostali su bili, al' on kad ga je pogodio, onaj kad ga je pogodio
12 pištoljem onda se on vrcnuo ono kak...kako je do... vjerovatno živac neki i onda
13 se on mrdnuo i onda je otišao pod most. A ovi su svi bili na mostu, ležali.

14 P: I rekli ste "na kraju su tijela bačena u vodu". Je li tako?

15 O: Nije, to je bila lokva ona. Nije bilo vode, samo je bačeno onako u
16 onu... se osušila bila rijeka. To je k'o, k'o onaj potok bio.

17 P: I Vi tvrdite da je jedna ručna bomba bačena među ta tijela, je li
18 tako? /govornici govore istovremeno/

19 O: Jeste. Jeste. Jeste. Čuli smo mi gore kad je bačeno, kad je puklo.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dževad je gledao s dvogledom, onaj, da su ih bacali. A onda smo mi kasnije čuli
2 kad su ih bacili sve, onda su bacili bombu na njih.

3 P: Kažete da su pobjegla dva mladića.

4 O: Jesu. Jesu. Elvir i Sutko. /govornici govore istovremeno/

5 P: Kažete li da su oni pogođeni prije nego što su pobjegli? /govornici
6 govore istovremeno/

7 O: Ja mislim da su bili jer pošto je viko Lažetić: "Ranjeni su. Neće
8 dugo."

9 P: ... da su oni bili ranjeni, ruke su im bile vezane?

10 O: "Gonite ih", Lažetić je govorio, "Gonite ih. Gonite ih. Neće dugo,
11 ranjeni su. Neće dugo." Al' mi kako smo padali, ono mlatnuli dolje o zemlju, sve
12 ta špaga bila tanka pa se prekinulo to sve, sve se iskidalo. Bili su
13 odve...odvezani svi.

14 P: Dakle, svima su popucali konopci kada su pali na zemlju. Je li to
15 točno?

16 O: Ne znam. Ja nijesam vidio kasnije. Nijesam dolazio njima, al' mislim
17 da jesu. Jerbo kako su mlatnuli ono dolje na, na asfalt puklo i ono kad su,
18 pogodio metak /nerazgovetno/ tad je ono, pop...popucali /nerazgovetno/.

19 P: Koja je približna udaljenost između ovog mosta i...

20 O: ... na reci. Nisam razumio šta /nerazgovetno/ /govornici govore
21 istovremeno/

22 P: ... u kojoj ste se na kraju našli?

23 O: Ponovite mi.

24 P: Dakle, koja je bila udaljenost između mosta Kotlina i Ljute? Htio bih
25 da znam koja je bila približna udaljenost između /nerazgovetno/ u Kotlini i
26 ovoga mjesta /govornici govore istovremeno/ za koje kažete da ste se tu
27 /govornici govore istovremeno/?

28 O: Pa ima blizu, kilometar i više. Gela Ljut i - i ima više od
29 kilometra.

30

1 P: Zatim ste rekli da ste pretrčali cijelo to rastojanje od mosta do
2 Gele Ljute.
3 O: Jesam vala cijelo. Jesam cijelo. I to sve metak kružio oko mene,
4 sve... pucalo na me sa dvije strane, ovde sa /nerazgovetno/ sijač i svukuda
5 pucalo, sve su oko mene meci padali, sve, ja sve trčo. /nerazgovetno/
6 P: Dakle, to je bila cijela jedna bitka koja se odvijala u tom trenutku?
7 O: Ma oni kad su vidli da ja bježim onda su đe su, gdje je god bio koji
8 svugdje, svi su usmerili to da pucaju tamo na me.
9 P: U tom trenutku Vi ste /govornici govore istovremeno/
10 O: Bila su isto jedan...
11 P: ... i bili ste dehidrirali? Izgubili ste tečnost i bili ste
12 oslabljeni?
13 O: Jesam. Jesam.
14 P: I bili ste jako umorni?
15 O: Kako neću bit umoran? Kilometar i više sam trčô u šprintu.
16 P: Kada ste došli do doktora dobili ste infuziju? Doktor Habul Vam je...
17 O: Jesam. Jesam.
18 P: ... dao infuziju?
19 O: Jeste. Jeste.
20 P: To je nekih skoro pet, šest dana, je li to tačno?
21 O: Šta, šta pet, šest dana?
22 P: Kada su do Vas došla ova dva čoveka... /govornici govore istovremeno/
23 Da. Doktor Habul Vas je stavio na infuziju pet, šest dana? /govornici
24 govore istovremeno/
25 O: Nije pet, šest dana, nego dao mi infuziju. Jednu ili dvije. Jer nije
26
27
28
29
30

1 imô, imô nekol'ko infuzije i to, osta...ostalo mu i tako.

2 P: Kada...

3 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Otkud to da je on bio nekih pet, šest
4 dana na infuziji?

5 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Mogu Vam pokazati.

6 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dakle, to je iz prethodne izjave.

7 Možemo li to da vidimo?

8 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Da.

9 SVEDOK: Nisam bio pet, šest dana na infuziji. Samo dao mi je dvije
10 infuzije, možda dvije ili tri. /govornici govore istovremeno/

11 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Dokument koji sam htio da se pokaže
12 sudiji Delvoie je 1D03-0719. To je intervju dat televiziji Bosne i Hercegovine u
13 oktobru 1996. godine, redak 8, strana 8.

14 O: Vi ste rekli na televiziji: "On" - misleći na doktora Habula -
15 "stavio me na neku vrstu infuzije i liječio me pet, šest dana."

16 O: Pa da, stavio mi je infuziju i liječio me pet, šest dana tu. Šivô mi
17 tu te rane i to. Dao mi je infuziju i onda me liječio pet, šes... bio sam sa
18 njima pet, šest dana, sa njim tu.

19 P: U redu. Kada su ti ljudi došli do Vas Vi ste bili isuviše slabi da
20 biste mogli hodati. Da li je to tačno?

21 O: Je... kako neće bit? Bili me nekol'ko dana u... u to, dok sam bio u
22 zatvoru bili, bili me svaki dan po dva, tri puta. I onda tad, i kad sam trčô i

23

24

25

26

27

28

29

30

1 to, sve je bilo se, skupilo se da sam jedva hodô. Osušila mi se usta od žeđi dok
2 nisam popio kap vode nijesam mogô kor...korak kročit. Da je bilo još sto metara
3 ne bih mogô maknit.

4 P: Morali su Vas nositi, zar ne?

5 O: Nisu me morali. Doneli...donijeli su mi vode, kad su mi donijeli
6 vode, malo sam se oporavio. Malo sam došô sebi.

7 P: Vi kažete da ste mogli da hodate i da Vas oni nisu nosili. Jeste li
8 nam to rekli?

9 O: I jesu... nijesu me nosili. A jesu mi donijeli vode. Popio sam vode
10 i onda sa njima otišô do, do kuće Karaila.

11 P: Dobro. Ni u jednom trenutku niste pogledali u most i niste nikoga
12 vidjeli. Kao što ste rekli, policija je bila tamo i bacali su tijela u kanal. To
13 niste nikada vidjeli?

14 O: Kad sam došô kod ovih ljudi gore, Karaila kuća. Dževad Džanković mi
15 dođe, kaže: "Dođi Asime da vidiš!" dvogled gleda, kad on... kad smo vid'li tamo
16 dva, tri čovjeka stoje i bacaju one mrtvace i s dvogledom smo to vidjeli. I onda
17 je kasnije od toga čuo se pucanj, bombu su bacili.

18 P: Intervju koji ste dali ili razgovor koji je obavljen sa policijom u
19 Mostaru - a to će biti dokument označen sa 1D03-0702 - u tom razgovoru Vi ne
20 spominjete da ste vidjeli ovaj događaj na mostu, događaj u kojem je sudjelovao
21 Popović. Zašto je to tako? Možete li nam objasniti?

22 O: E, ne sjećam se što nijesam to zborio il' jesam. Ne sjeć... ne sjećam

23

24

25

26

27

28

29

30

1 se ništa. A čudno mi je da nisam. /govornici govore istovremeno/

2 P: Kada je sa Vama razgovor obavila televizija Bosne i Hercegovine 1996.
3 godine, u oktobru 1996. godine - to je dokument 1D03-0791 - ni u tom razgovoru
4 niste spomenuli taj događaj. Je l' ima neki razlog zašto to niste spomenuli?

5 O: Nema razloga nikakva. Ja ne znam što nisam to, ne...ne mogu da se
6 sjetim nikako to. Ja vi... i sad, sad bih se zakleo da sam to reko. A ja ne znam
7 što nije to objavljeno, šta je, nije. Al' ja, ja mislim da sam to reko.
8 Ne...nema nikakvog razloga da ne kažem.

9 P: Kažete da je bačena jedna bomba?

10 O: Kad su njija pobacali onda su bacili bombu vjerovatno da misle da
11 nema još ko živ, jer pobjegla, pobjego ja, pobjeglo, Nazif otišo, onda otišô
12 Sutko i onaj Elvir. I onda je on, naljutio se vjerovatno, zato je bacio da ne bi
13 još ko ostao živ, da mu ne bi još ko pobjegô. Jer je magleto /sic/ rukama sve,
14 onaj, nešto... /govornici govore istovremeno/

15 P: Da li sam u pravu da se most Kotlina nalazi u mjestu koje se zove
16 Karailova Gomila?

17 O: Nije to. Karailova Gomila je od Kotline tamo prema Kuli. Onaj, to je
18 drugo. Kotlina je dru... posebno. To je most na Kotlini, put koji ide Gacko-
19 Kula, to je most. A 'vamo je s de... s lijeve strane kad ideš iz Gacka, to je
20 jedno selo i... i Gomila, Gomila bila tu više Karaila kuća.

21 P: Dobro. U paragrafu 37 izjave koju ste dali Tužilaštvu 25. januara
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 2008. godine 1D03-0799 - rekli ste da su bačene dvije bombe. Zašto ste tada
2 rekli da su bačene dvije bombe?

3 O: Ne znam što sam reko. A ja mislim da su... i da jesu bačene dvije
4 bombe. Da. Čuli su se pucnjevi.

5 P: Prije nekoliko trenutaka rekli ste da ste čuli jedan pucanj, jeste li
6 bili tamo?

7 O: Nisam bio tamo, ali jesam bio na Karaila Gomili kad je... gledali s
8 dvogledom i čuli smo pucnjeve.

9 P: Da li tvrdite da je Nazif Bašić tada gurnut sa mosta u kanal?

10 O: Nazif je sam pao s mosta, a, a ove su ostale, ovi su ostali svi
11 gurnuti s mosta. A Nazif je sam pao kad se ono, kad ga je pogodio metak u vrat i
12 ono žicnuo se, kako se ono... trgnuo se, bacio se i... i na kraju mosta bio, na
13 kraju, onaj, bio na...

14 P: U izjavi u paragrafu 37 kažete: "Nazif Bašić je ležao pored mene.
15 Metak ga je pogodio u vrat i izašao kroz usta. Nazif je to preživio. A onda ga
16 je ovaj pogodak, zbog snage, siline pogotka on je pao u suho korito potoka."
17 Zašto sada kažete da je pao u vodu?

18 Da li ste čuli moje pitanje?

19 Da li me čujete, gospodine?

20 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Je li imamo neki tehnički problem?

21 [Sudije većaju]

22 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod]

23 P: Da li me čujete, gospodine i da li ste čuli moje pitanje?

24 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] [putem video-veze] Svjedok kaže da...

25 GĐA PREVODILAC: Prevodilac ne može da čuje šta govori predstavnica
26 Sekretarijata.

27

28

29

30

1 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod]
2 P: Gospodine...
3 O: /nerazgovetno/ Ja ništa ne čujem. Ne razumijem ništa. /nerazgovetno/
4 P: Da li sada čujete moj glas?
5 O: Malo Vas, slabo Vas čujem.
6 P: Da li me sada čujete?
7 O: E sad bolje.
8 P: Dobro. Da idemo onda ovako: da li Vi izjavljujete da je Nazif Bašić
9 pogođen u vrat i da mu je metak izašao kroz usta /govornici govore istovremeno/
10 O: Na usta i razbio mu vilicu. /govornici govore istovremeno/
11 P: ... nekoliko tijela bačeno preko njegovog tijela?
12 O: Da. Da.
13 P: I na njegovo tijelo je bačeno sedam tijela, a dvije bombe su
14 eksplodirale na mjestu gdje je bilo tih osam tijela, a on je preživio. Je li to
15 izjavljujete?
16 O: Ja. Ja.
17 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Nemam više pitanja, časni Sude.
18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Imamo još tri minute do uobičajenog
19 vremena završetka sjednice. Ukoliko ima pitanja za unakrsno ispitivanje za
20 optuženog Župljanina?
21 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Nemamo pitanja.
22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.
23 Gospođo Pidwell?
24 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Časni Sude, ja mislim da mogu da
25
26
27
28
29
30

1 završim za nekoliko minuta.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Jeste li rekli da možete ili da ne
3 možete?

4 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Da mogu.

5 Dodatno ispituje gđa Pidwell:
6 [Gđa tužilac ispituje putem prevodioca]

7 P: Gospodine Bašiću, postavljena su Vam pitanja o izjavi...
8 O: Slabo Vas čujem.

9 P: Postavljena su Vam neka pitanja o izjavi koju ste dali mostarskoj
10 policiji 6. oktobra 1992. godine.

11 O: Ama znam da sam dao policiji mostarskoj.

12 P: Da li ste dobili priliku da potpišete tu izjavu? Da li se sjećate?
13 O: Ne sjećam se, bogami. Ne znam. To je bilo, na brzinu nešto bilo jer
14 nije onaj inspektor imô ni vremena pa, eto. Ja sam dobrovoljno otišô da, da, da
15 prijavim samo, da se zna.

16 P: Dakle, ta Vam izjava nije pokazana tokom unakrsnog ispitivanja...
17 O: Nije nikad.

18 P: ... i ja bih zamolila da se ta izjava sada pokaže svjedoku. To je
19 dokazni predmet Odbrane 1D03-0702.

20 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Molim da se na ekranu pokaže 2. strana
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ove izjave. Molim da se pokaže potpis na kraju strane.

2 O: Nema mog potpisa. Je l' ovo? Ovo moj potpis nije.

3 P: Tačno. Da li se sjećate ovog čovjeka? Da li znate čiji je ovo potpis?

4 O: Ne znam. Nit' se sjećam čovjeka nit' znam čiji je potpis.

5 P: Da li ste ovu izjavu imali priliku da vidite od onda kada ste
6 razgovarali sa mostarskom policijom u oktobru 1992. godine? /govornici govore
7 istovremeno/

8 O: Nikad je nisam vidio nit' sam... ja sam mislio da neće to,
9 da...da...da to onda bilo između nas i ove... Hrvata tamo. Ja mislim
10 da...da...da je to sve zezancija. Znaš, samo je to da bi...

11 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Nemam više pitanja, časni Sude.

12 P: Hvala Vam, gospodine Bašiću.

13 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Oprostite, upravo me kolega podsjetio.
14 Treba da porazgovaramo o papiru koji je koristio gospodin Bašić tokom njegovog
15 svjedočenja. Hoćemo li ga označiti za identifikaciju ili usvojiti?

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nije li pravilo da dokument koji se
17 koristi za osvježenje pamćenja ne postaje dokument osim ako Odbrana ne
18 inzistira. Mislim da to Odbrana nije tražila. Mislim da onda ne moramo da se
19 vratimo na to.

20 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Kako Vi kažete.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Bašiću, hvala Vam što ste
22 pomogli Međunarodnom sudu. Slobodni ste i želimo Vam srećan put kući. Hvala Vam
23 još jednom.

24

25

26

27

28

29

30

1 [Svedočenje putem video-veze završeno]

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, sada ćemo završiti.

3 [Pretresno veće i sudski savetnik većaju]

4 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine O'Sullivan, ja sam

5 primijetio u dva navrata, a nisam imao priliku da sve provjerim, da ste Vi

6 svjedoku ustvrdili da je nešto njegova prethodna izjava, a iznijeli ste tvrdnje

7 koje nisu tačne. Jednom se radilo o ranjenim vojnicima u kolima Hitne pomoći,

8 dok se u njegovoj izjavi nije govorilo o ranjenim vojnicima nego samo o

9 vojnicima. Drugom prilikom se radilo o infuziji. Rekli ste da je primao šest

10 dana. To nije bilo u izjavi. U izjavi je bio da je dobio infuziju, a zatim da je

11 liječen šest dana. I to dvoje se razlikuje. Ja sam se pitao, budući da ne

12 dolazim iz pravnog sistema *common law*, da li je ovo uobičajen način da se tako

13 obraćate svjedoku i da ga na neki način nadmudrite? Tako sam ja to doživio.

14 Ako je to uobičajeno u *common law* prihvaćaću to, no bio sam malo

15 iznenađen time.

16 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Prvo ću se pozabaviti onim što je

17 svjedok rekao o - vozilu Hitne pomoći. On je potvrdio moju tvrdnju. Ako su

18 odvezeni Hitnom pomoći, onda bi zaključak mogao da bude da su bili ranjeni.

19 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Znači, Vi njemu iznosite netačnu

20 tvrdnju, tvrdnju koja nije ono što je on ranije rekao, on to potvrđuje jer je

21 zatečen i onda Vi kažete "to je to"?

22 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Prije svega, ne bih nikada namjerno

23

24

25

26

27

28

29

30

1 poveo svjedoka u krivom pravcu. To nikada nije moja namjera. Ja sam mu iznio
2 tvrdnju bez izjave, pitao sam ga: ako su došla kola Hitne pomoći da odvedu
3 ranjene vojnike. On je mogao da kaže "ne", ali on je rekao "jeste".

4 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] A Vi ste rekli da je to njegova
5 izjava. Rekli ste to.

6 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Uz dužno poštovanje, moje prvo
7 pitanje, ja nisam iznio izjavu, ja sam ga samo pitao.

8 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Samo hoću da znam da li je to
9 uobičajena praksa u *common law* pravnom sistemu?

10 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Ne možete voditi svjedoka i primio sam
11 k znanju Vašu poentu. Što ste tiče druge primjedbe i ja sam tu pogriješio. To
12 nije bilo namjerno. On je liječen pet dana, a nije dobivao infuziju. Ja sam se
13 pogrešno izrazio. To mi nije bila namjera i u potpunosti prihvatam odgovornost
14 za to.

15 U prvom primjeru, ja sam mu rekao da su došla kola Hitne pomoći da
16 odvezu ranjene vojnike. Ne, nisam citirao njegovu izjavu. No, onda sam rekao,
17 zaključak bi bio da kad su došla kola Hitne pomoći da ih odvezu onda su oni bili
18 ranjeni. On je vidio da dolaze kola Hitne pomoći.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA DELVOIE: /prevod engleskog transkripta: "Hvala."/

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nećemo dalje zloupotrebljavati vrijeme
3 prevodilaca i ostalog osoblja. Sutra nastavljamo sa radom u 14.15h. No,
4 upozoriću Vas da se može desiti u petak da prebacimo sjednicu sa poslijepodne na
5 prijepodne.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

7 ... Sednica završena u 19.08h.

8 Nastavak zakazan za sredu,

9 03.02.2010., u 14.15h.

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30